

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1709-1710	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1711-1716	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1717-1725	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1726-1739	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1740-1744	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1745-1746	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1747-1763	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1764	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Keneeth Dean Peepeetch

Robert P. Hrycan
Balfour, Moss

v. (29991)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Dean Sinclair
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE : 14.10.2003

**Provincial Court Judges' Association of New
Brunswick, et al.**

Susan Dawes
Myers Weinberg

v. (30006)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
New Brunswick as represented by the Minister of
Justice (N.B.)**

Gaétan Migneault
A.G. of New Brunswick

FILING DATE : 16.10.2003

Norampac Inc.

R. Steven Baldwin
Templeman, Menninga

v. (30008)

Michael Hilton (Ont.)

Bram Lecker
Lecker and Associates

FILING DATE : 20.10.2003

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

John Thiessen, et al.

John Thiessen and Suzanne Thiessen

v. (30011)

Her Majesty the Queen (Man.)

Glenn McFetridge
A.G. of Manitoba

FILING DATE : 22.10.2003

Commission des lésions professionnelles

Claude Verge
Levasseur, Verge

c. (30009)

Louise Bourassa, et autre (Qué.)

Richard Bertrand
Trudel, Nadeau

DATE DE PRODUCTION : 27.10.2003

Mohammed Zaki

Mohammed Zaki

v. (30010)

**Ottawa Hospital (General Campus), et al.
(Ont.)**

Lynne J. Poirier
Emond Harnden

FILING DATE : 27.10.2003

John N. Jeddore

Peter O'Flaherty
Goodland, O'Flaherty

v. (30013)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Valerie A. Miller
A.G. of Canada

FILING DATE : 27.10.2003

Carolyn Desautels, et al.
Edward M. Hyer
Bennett, Best, Burn

v. (30018)

Katimavik, et al (Ont.)
B.A. Percival
Benson, Percival, Brown

FILING DATE : 27.10.2003

La Banque de Nouvelle-Écosse
Olivier Prat, c.r.
de Grandpré, Chait

c. (30015)

Les Promotions Atlantiques Inc. (Qué.)
Louis Coallier
Pouliot, Mercure

DATE DE PRODUCTION : 27.10.2003

Paul Charles Forknall
Harry G. Stevenson

v. (30020)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Oleh Kuzma, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE : 27.10.2003

Her Majesty the Queen
William B. Richards
A.G. of New Brunswick

v. (30005)

Joshua Bernard (N.B.)
Bruce H. Wildsmith, Q.C.

FILING DATE : 24.10.2003

OCTOBER 27, 2003 / LE 27 OCTOBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Glenn Wallace Franz

v. (29811)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Confessions - Reliability - Whether the Court of Appeal erred in holding that the necessary review of the confession evidence to determine reliability and corroboration was undertaken by the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

May 26, 2000 Supreme Court of British Columbia (Edwards J.)	Conviction: second degree murder
April 11, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Prowse, Ryan and Mackenzie JJ.A.)	Appeal dismissed
June 9, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Equifax Canada Inc.

v. (29752)

Glenn Haskett

- and between -

Trans Union of Canada Inc.

v. (29752)

Glenn Haskett (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Negligent misrepresentation - Defamation - Breach of statute - Whether the alleged economic loss suffered by Respondent as a result of inaccurate information reported about him by the Applicant consumer credit-reporting agencies to credit grantors can support a cause of action in negligence.

PROCEDURAL HISTORY

December 13, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Cumming J.)

Applicants' motion for an order dismissing the Respondent's class action, granted; Respondent's action dismissed

March 6, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, MacPherson and Armstrong JJ.A.)

Appeals relating to Equifax Canada Inc. and Trans Union of Canada Inc. allowed in part; action in negligence allowed to proceed; Part of appeals relating to Equifax Inc. and Trans Union LLC, dismissed

May 2, 2003
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

May 2, 2003
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

Excelsior Mortgage Corporation Ltd., Alberta Corporation 200333680, operating as The Lord Nelson Inn

v. (29809)

Jake Dufault, Suzanne Dufault, Her Majesty the Queen (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Occupier's liability - *Occupier's Liability Act*, R.S.A. 1980, c. O-3 – Whether the Court of Appeal erred in holding that a hotel or any privately-owned business allowing the public on its premises should be held to the standard of an insurer and held strictly liable for dangers created by the acts of third parties on its premises, even when the consequences of such acts cannot be prevented by additional security - Whether the Court erred in concluding that, under the circumstances of this case, a “cry of distress” had been sent out such that the “rescuer” doctrine was applicable

PROCEDURAL HISTORY

March 4, 2002
Court of Queen's Bench of Alberta
(Murray J.)

Respondents' action in damages against the Applicants, allowed

April 10, 2003
Court of Appeal of Alberta
McClung [*dissenting*], McFadyen and Paperny JJ.A.

Applicants' appeal dismissed

June 6, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Christopher Orbanski

v. (29793)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Roadside sobriety tests and breathalyser certificates - Roadside sobriety tests performed without reading accused a standard Charter warning and without informing the applicant of the availability of duty counsel and legal aid - Whether accused compelled - What is the meaning of “compelled” as applied to the classification of evidence as conscriptive or non-conscriptive? - Whether the results of road side sobriety tests obtained in violation of s. 10(b) of the Charter are conscriptive evidence, the admissibility of which would affect the fairness of a trial?

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 2001
Provincial Court of Manitoba
(Guy J.)

Applicant’s appeal to the effect of his s. 10(b) *Charter* rights not being given prior to the conducting of the sobriety tests, allowed; evidence excluded

March 31, 2003
Court of Appeal of Manitoba
(Philp, Kroft and Freedman JJ.A.)

Respondent’s Appeal allowed

May 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Juliette H. Stewart

v. (29882)

Matthew Charles Stewart (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Pension - *Rutherford* formula - Minutes of settlement - Procedural law - Judgments and orders - Consent order - Interpretation of pension provisions - Intention of parties - Whether Court of Appeal erred in holding that consent orders that specify the “*Rutherford* Formula” as a basis to split a pension are not actually specifying a formula for how the pension is to be split other than on a deferred benefit basis - Whether Court of Appeal erred in holding that lawyers may negotiate and agree upon the terms of a consent order after the court had already pronounced the order - Whether Court of Appeal erred in holding that the Supreme Court had erred in applying Rule 41(24) of the *Rules of Court* to amend a consent order.

PROCEDURAL HISTORY

July 11, 2002 Supreme Court of British Columbia (Sinclair Prowse J.)	Application for amendment of 1988 consent order granted
May 6, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Finch C.J., Low and Smith JJ.A)	Appeal allowed
August 5, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Jacques Leduc

v. (29958)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter (Criminal) - Criminal law - Evidence - Procedure - Remedies - Wilful non-disclosure - Stay of proceedings - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the trial judge made palpable and overriding errors in his determination that non-disclosure of evidence by the Crown was wilful - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that this was not an appropriate case for the issuance of a stay of proceedings pursuant to s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, if the non-disclosure of evidence by the Crown was wilful - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in setting aside an order of costs against the Attorney General of Ontario made in favour of the Applicant, on the ground that such an order is not permitted by authorities under s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

Ontario Superior Court of Justice March 1, 2001 (Chadwick, J.)	Stay of proceedings ordered against the Applicant
July 24, 2003 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Feldman and Gillese JJ.A.)	Stay of proceedings set aside, new trial ordered
September 22, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for an oral hearing filed

Alliance Pipeline Ltd.

v. (29734)

Terry Balisky, Marcia Balisky, Bev Collin Holdings Ltd., Byron Bue, Raymond Bue, Peter Eggers, Levke Eggers, Bryan Ellingson, Charles Evaskevich, Nora Evaskevich, Brian Fast, Teresa Fast, Doug Gabert, Raymond Gilkyson, Vicki Gilkyson, James Glasman, Elaine Glasman, Stirling Hanson, Laura Hanson, Roger Jones, Fern Jones, Don Liland, Linda Liland, Mario Marouelli, Jamie Marouelli, Donald Meador, Mona Middleton, Glenda Haughian, Brian Moe, Janice Moe, Randy Moe, Kris Moe, Franklin Moller, Lloyd Olley, Katherine Olley, Don Pedersen, Kane Piper, Robert Richards, Ada Richards, Cornie Schmidt, Priscilla Schmidt, Albert Slater, Ken Slater, Dale Smith, Gwen Smith, Gordon Strate, Frank Thederahn, Irma Thederahn and Ed Welsh (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Statutes – Interpretation – Expropriation – Use of thirty metre strip adjacent to either side of natural gas pipeline right-of-way (“controlled area”) limited by s. 112(1) *National Energy Board Act* for reasons of public safety – Land owners requesting compensation for damages resulting from limitations imposed by statute – Land owners serving notice of arbitration on Minister of Natural Resources pursuant to Act, requesting claim for compensation be referred to arbitration committee – Minister refusing request, concluding such claims not within arbitration scheme of Act – Whether Minister must refer claims for compensation for alleged damages arising in relation to “controlled area” to arbitration committee – Whether Federal Court of Appeal erred in not considering appropriate standard of review of Minister’s decision – *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. 7, ss. 75, 84, 112(1).

PROCEDURAL HISTORY

January 10, 2001 Minister of Natural Resources (Goodale, Minister)	Respondents’ request for referral of compensation claims to an arbitration committee, refused
September 13, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Tremblay-Lamer J.)	Respondents’ application for judicial review, dismissed
February 27, 2003 Federal Court of Appeal (Rothstein, Evans and Malone JJ.A.)	Appeal allowed; Minister’s decision quashed; Minister directed to refer matter to an arbitration committee
April 28, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**The Honourable Robert H. Nelson Founder and President of Public Defenders for himself and as
representative of all those also improperly denied benefits**

v. (29992)

**Her Majesty the Queen as represented by the Hon. Martin Cauchon Minister of Canada Customs and Revenue
Agency (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Federal Court of Canada - Vexatious litigant - Section 40, *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7 - Whether to deny the Applicant, declared a vexatious litigant, his motion to continue the appeal is unconstitutional, of national interest and a violation of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Federal Court of Appeal erred by not strictly administering and understanding the law, the subject of the proceedings - Whether the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees one law for her Majesty the Queen and ordinary citizens including the Applicant

PROCEDURAL HISTORY

November 16, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(Nadon J.)

Applicant's motion allowed in part : amendment of
Statement of Claim permitted; interlocutory injunctions
refused

October 18, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Rouleau J.)

Applicant's action struck out as disclosing no
reasonable cause of action

January 23, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Blais J.)

Respondent's motion in accordance with section 40 of
the *Federal Court Act* to have the Applicant declared a
vexatious litigant, granted

March 13, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Noël and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

September 9, 2003
Federal Court of Appeal
(Décary J.A.)

Applicant's motion for leave to continue appeal,
dismissed

October 10, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Family law - Whether lower courts correctly disposed of case.

PROCEDURAL HISTORY

July 13, 2001 Ontario Court of Justice (Nevins J.)	Orders that the Applicant's children be made wards of the Crown
August 13, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Ferrier J.)	Motion to have cost of transcripts paid by Respondent dismissed; Motions for access dismissed; Appeals dismissed
October 2, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (Campbell J.)	Motion for leave to appeal dismissed
November 15, 2002 Court of Appeal for Ontario (Labrosse J.A.)	Motions for late filing of notice of appeal and for an order permitting an opportunity to perfect appeal before the Superior Court of Justice dismissed
April 11, 2003 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, MacPherson and Simmons JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
July 21, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

29696 **805062 Ontario Limited v. John E. Dodge Holdings Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37129, dated February 7, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37129, daté du 7 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Agreement of purchase and sale - Sale of land - Remedies - Specific Performance - Vendor terminating agreement - Factors to be considered to determine whether a property is sufficiently "unique" to the extent that a substitute is not readily available - Whether a purchaser of undeveloped vacant commercial property must attempt to procure alternative property in mitigation of loss of original property - Whether clarification of principles laid down in *Semelhago v. Paramadevan* [1996], 2 S.C.R. 415 required - Whether standard *Planning Act* provision in agreement of purchase and sale requires a vendor to exhaust all avenues of appeal in respect of a severance application prior to terminating agreement - Extent to which standard *Planning Act* provision requires a vendor to comply with all conditions imposed by approving authority or whether a right to terminate in the face of unacceptable conditions exists

PROCEDURAL HISTORY

November 23, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Lax J.)	Order granting Respondent specific performance of agreement of purchase and sale
December 11, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Lax J.)	Order awarding costs to Respondent
February 7, 2003 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Goudge, Armstrong JJA.)	Applicant's appeal dismissed
April 8, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29733 **Edward Tanner v. Steven Clark, Wilf Morrison Trucking** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38886, dated February 28, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38886, daté du 28 février 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Judgments and Orders - Motion for the production of medical reports granted - Implied undertaking rule - Whether the implied undertaking rule protects documents or information against access by a non-party? - Whether the implied undertaking rule protects documents or information disclosed under compulsion in a legal proceeding, against access by a non-party for use in another legal proceeding, or does it merely prevent such collateral use or disclosure by the recipient of that information (examining party) only? - How does the waiver of confidentiality in medical records upon the commencement of a legal proceeding affect the application of the implied undertaking rule? - Does the waiver of privacy or confidentiality in medical records upon the commencement of a legal proceeding amount to a waiver of the general right of privacy that is intended to be protected by the implied undertaking rule?

PROCEDURAL HISTORY

May 8, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Browne J.)	Respondents' motion for the production of medical reports, dismissed with fixed costs
July 11, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Hockin J.)	Leave to appeal to the Divisional Court granted
June 27, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (Blair R.S.J., Lane and Epstein JJ.)	Appeal allowed; production of the reports by the Applicant, ordered with costs

February 28, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Abella and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

April 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29774 **Jozef Klos v. Richard Van Severen, Krystyna Wrona and Edward Wrona, Ted Kwasniak, deceased by his legal representative Patricia Diane Kwasniak, Christina Lee Kwasniak and Barbara Ann Kwasniak, Eugeniewsz Klos, Maria Broazkova, Maria Kubas, Tadeusz Sadecki, Bronislawa Marek, Jan Marek, Henryk Marek, Zofia Rzeszut, Josefa Rebisz, Maria Marek, Janina Stawowy, Edward Marek, Helena Jokiel, Stanislaw Halka, Maria Pilecka and Anna Ramos** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38225, dated March 10, 2003, is dismissed with costs to all respondents except Krystyna Wrona and Edward Wrona.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38225, daté du 10 mars 2003, est rejetée avec dépens en faveur de tous les intimés sauf Krystyna Wrona et Edward Wrona.

NATURE OF THE CASE

Property law - Wills - Codicil - Testamentary capacity - Undue influence - Whether reasons of the trial judge were so obviously inadequate as to preclude a meaningful right of appeal by the Applicant - Whether evidence accepted by trial judge was related to the issue of testamentary capacity when the codicil in question was executed.

PROCEDURAL HISTORY

April 19, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Borkovich J.)

Codicil declared null and void; Applicant ordered, *inter alia*, to pay or transfer to estate, a G.I.C. certificate valued at \$12,000

March 10, 2003
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor A.C.J.O., Charron and Feldman JJ.A.)

Appeal allowed in part; Applicant not required to pay or transfer the G.I.C. certificate to estate

May 9, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29348 **Franklin Godwin v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C32541, dated December 3, 2001, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C32541, daté du 3 décembre 2001, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Narcotics - Whether trial judge erred in convicting the Applicant of “attempted possession” - Does such an offence exist? - Whether trial judge erred in his assessment of the Applicant’s credibility by placing reliance on the Applicant’s access to Crown disclosure in assessing his credibility.

PROCEDURAL HISTORY

June 21, 1999 Ontario Court of Justice (White J.)	Conviction: conspiracy to import, importing, conspiracy to possess for the purpose of trafficking and attempting to possess for the purpose of trafficking
December 3, 2001 Court of Appeal for Ontario (McMurtry, Robins and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed: conviction for attempt to possess for the purpose of trafficking stayed
January 23, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to appoint counsel dismissed
May 13, 2003 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to extend time for leave to appeal granted
July 24, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29798 **Spencer Griffith v. Crown Counsel, Andrew Baldwin and Samantha Hume McArthur** (B.C.)
(Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA027739, dated April 2, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027739, daté du 2 avril 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts – Negligence – Malicious prosecution – Negligent failure to prosecute – Crown counsel – Canadian Charter – Action against Crown counsel based on events arising from protracted acrimonious dispute between applicant and neighbour – Various charges against applicant laid by Crown counsel – Allegations of negligent malicious prosecution of applicant and negligence or malicious failure to prosecute neighbour summarily dismissed – Whether Court of Appeal erred in upholding decision of trial court and refusing application to adduce fresh evidence – The denial of the applicants human rights under the *Charter* due to the prejudicial performance of public officials including but not limited to their lack of jurisdiction – The ignoring of relevant evidence and misdirection of the issues of the claim.

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 2000 Respondents’ application for summary judgment,

Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)

allowed; Applicant's action in damages against the Respondents for harassment and negligent or malicious prosecution, dismissed

April 2, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Newbury, Braidwood and Levine JJ.A.)

Application to introduce new evidence denied; appeal dismissed

May 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29871 **Danielle Benchimol c. Midland Walwyn Capital Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-001283-944, daté du 10 avril 2003, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-001283-944, dated April 10, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Courtiers en valeur mobilière - Responsabilité du courtier - En donnant suite le 16 octobre 1987, à la demande de Mashaal d'acheter 10 contrats à terme de l'indice boursier *Maxi*, Brian Morris et Dean Witter Reynolds ("DWR") ont-ils violé les normes de l'industrie du courtage des contrats à terme? - Les normes établies par DWR relèvent-elles de l'ordre public de direction ou de protection ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 juillet 1994
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pinard)

Action de l'intimée en réclamation, accueillie: la demanderesse et Mashaal condamnés à payer la somme de 115 556,77\$ US et 20 000\$ à l'intimée

Le 10 avril 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Pelletier et Dalphond)

Appel de la demanderesse rejeté; appel incident accueilli: somme due à l'intimée diminuée à 115 556,77\$ US

Le 18 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

29873 **Fuad Mashaal c. Midland Walwyn Capital Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-001284-942, daté du 10 avril 2003, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-001284-942, dated April 10, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Courtiers en valeur mobilière - Responsabilité du courtier - En donnant suite le 16 octobre 1987, à la demande de Mashaal d'acheter 10 contrats à terme de l'indice boursier *Maxi*, Brian Morris et Dean Witter Reynolds ("DWR") ont-ils violé les normes de l'industrie du courtage des contrats à terme? - Les normes établies par DWR relèvent-elles de l'ordre public de direction ou de protection ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 juillet 1994
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pinard)

Action de l'intimée en réclamation, accueillie: demandeur et Benchimol condamnés à payer la somme de 115 556,77\$ US et 20 000\$ CDN à l'intimée

Le 10 avril 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Delisle, Pelletier et Dalphond)

Appel du demandeur rejeté; appel incident accueilli: somme due à l'intimée diminuée à 115 556,77\$ US

Le 18 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

29901 **S.L. c. M.-J.L.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004342-033, daté du 21 mai 2003, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004342-033, dated May 21, 2003, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour les enfants - *Lignes directrices fédérales* - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'interprétation de l'art. 19(1) des *Lignes directrices fédérales*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 8 janvier 2003 Cour supérieure du Québec (La juge Lacroix)	Intimée condamnée à verser 5 790\$ par an au demandeur à titre de pension alimentaire pour leurs trois enfants
Le 21 mai 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Rousseau-Houle, Rochon et Dalphond)	Appel accueilli; jugement cassé; requête en pension alimentaire du demandeur rejetée
Le 18 août 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29905 **Marjolaine Gingras c. Jacqueline Houle, et François Pigeon, ès qualités de syndics** (Qué.)
(Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013213-038, daté du 20 mai 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013213-038, dated May 20, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit des professions - Agente immobilière - Plainte disciplinaire - A-t-on mal interprété ou étendu indûment la portée de la loi et des *Règles de déontologie de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec*, D.1867-93 (1993) 125 G.O. II 9156, en l'instance, et particulièrement l'article 13 desdites *Règles*?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 janvier 2003 Cour du Québec, Chambre civile (Le juge Filion)	Appel de la demanderesse d'une déclaration de culpabilité du comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec rejeté
Le 20 mai 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Gendreau, Thibault et Rayle)	Requête en rejet d'appel accueillie et appel de la demanderesse rejeté
Le 25 août 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 23 septembre 2003 Cour suprême du Canada (Le juge LeBel)	Requête en prorogation de délai accordée

29927 **L'Union Québécoise, Compagnie d'assurances générales c. Michel Bernier et André Bernier**
(Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009757-006, daté du 11 juin 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009757-006, dated June 11, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Assurance - Indemnisations - Contrats - Déclarations mensongères - Bonne foi - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en déclarant que les intimés conservaient le droit à l'indemnité d'assurance malgré la fabrication et l'utilisation du faux inventaire puisque le mensonge des intimés n'avait pas pour effet d'augmenter la valeur de leur réclamation ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 9 mai 2000
Cour supérieure du Québec
(Le juge Sénécal)

Action des intimés contre la demanderesse en réclamation des pertes subies, rejetée

Le 11 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Pelletier et Morissette)

Appel accueilli

Le 2 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

22.10.2003

Before / Devant : LEBEL J.

Motion for directions**Demande pour obtenir des directives**

Barreau du Québec

c. (29344)

Christina McCullock-Finney (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Respondent McCullock-Finney for directions and for an order directing the Appellant to correct the Certificate in Form 25B and granting access to Exhibits D1 through D6 and to the sealed envelope and for other relief;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The Appellant's certificate in Form 25B shall be corrected to state that there is a sealing order and a ban on the publication of evidence or the names or identity of a party or witness on record and give the details of the sealing order and ban and include a copy of any written order.
2. The Respondent's counsel is granted access to Exhibits D1 through D6 for the purposes of reviewing these documents to determine if they are relevant.
3. The publication ban in Exhibits D1 through D6 respecting file numbers and names of persons involved is upheld.
4. The Respondent's counsel is ordered to advise the Court and the Appellant within 30 days of receipt of Exhibits D1 through D6 and any other documents to which it previously did not have access whether counsel believes these documents are relevant to the Respondent's case and will be relied on in the appeal of this matter.
5. The Respondent is given 30 days following receipt of Exhibits D1 through D6 or any other document to which it did not previously have access to file its factum.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimée McCullock-Finney visant à obtenir des directives de la Cour, une ordonnance que l'Appellant corrige le libellé de son attestation (formulaire 25B) et que l'intimée ait le droit d'accès aux Pièces D1 à D6 et à l'enveloppe mise sous scellés et pour toutes autres remèdes;

APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

1. L'attestation (formulaire 25B) de l'appelant soit corrigée pour y indiquer l'existence d'une ordonnance de mise sous scellés et d'une obligation de non-publication de la preuve ou des noms ou de l'identité des parties ou témoins, y donner les détails de l'ordonnance et y annexer une copie de l'ordonnance écrite.

-
2. Le procureur de l'intimée ait droit d'accès aux Pièces D1 à D6 pour examiner ces documents afin d'en déterminer la pertinence.
 3. L'obligation de non-publication des Pièces D1 à D6, relativement aux numéros de dossier et aux noms des personnes impliquées, soit maintenue.
 4. S'il est d'avis que ces documents sont pertinents au dossier de l'intimée et qu'il compte les invoquer lors de l'appel, le procureur de l'intimée en notifiera la Cour et l'appelant dans les trente jours suivant la réception des Pièces D1 à D6 ou de tout autre document auquel il n'avait pas eu auparavant accès.
 5. L'intimée devra déposer son mémoire dans les trente jours suivant la réception des Pièces D1 à D6 ou de tout document auquel il n'y avait pas eu auparavant d'accès.
-

27.10.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion by the appellant Jacques Chaoulli to file a lengthy factum

Requête par l'appelant Jacques Chaoulli visant le dépôt d'un long mémoire

Jacques Chaoulli, et al.

c. (29272)

Procureur général du Québec, et autre (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion to file a lengthy factum, not exceeding 70 pages and to cite a document as authorities is granted.

27.10.2003

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to strike, to file a reply factum on appeal and to file a supplementary appeal book

Requête en radiation et demandant l'autorisation de déposer un mémoire en réponse et un dossier d'appel supplémentaire

The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xeni Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

In this case, Canada and British Columbia appeal against an order for advance costs in favour of Indian band claimants to continue two aboriginal title and aboriginal rights actions now at trial. The respondent, Chief Roger Williams, who brought the actions on his own behalf and on behalf of band members, has filed a 57-page Factum. British Columbia

considers Chief William's Factum to be overly argumentative and conclusory and now moves to strike out portions of it on the basis that:

- (i) references are made to various materials that are not contained in the appeal record;
- (ii) the narrative presupposes as adjudicative "facts" numerous matters that are in dispute in the ongoing litigation; and
- (iii) the respondent has not applied to supplement the record on appeal or to present fresh evidence.

Additionally, with respect to certain paragraphs of the respondent's Factum, British Columbia seeks leave to file a Reply Factum to respond to what British Columbia says are incomplete or inaccurate statements of alleged "fact" regarding matters to be litigated at the trial of this action.

The Attorney General of Canada supports the application of British Columbia but does not seek independent relief.

The Issue on the Appeal

The sole issue on the appeal before this Court is whether the trial judge (whose exercise of discretion was upheld by the British Columbia Court of Appeal) erred in making an order for interim costs in favour of the respondent in advance of the trial and in any event of the cause because of "exceptional" circumstances. It is apparent that on the appeal this Court will not address the merits of the aboriginal rights claim, which is still at trial.

At this stage of the proceedings necessarily, each side is pressing for its own version of "the facts" and generally speaking is entitled to push that version unless and until it has exhausted the judicial process in that regard. It is not to be expected that British Columbia (or Canada) accepts the respondent's view of the facts, any more than the respondent can be expected to accept British Columbia's (or Canada's) view of the facts. At the same time, it would be unfair to both sides, in this type of interlocutory appeal, to hold the parties to the same level of factual proof that is required in a post-trial appeal. British Columbia's reliance on *Public School Boards' Assn. of Alberta v. Alberta (Attorney General)*, [1999] 3 S.C.R. 845 is, in this context, somewhat misplaced.

On the other hand, in my view, the respondent, Chief William, cannot realistically expect the Court to find as "facts" matters which at this stage are only arguments, whether supported by academic texts or other material, because such "facts" form part of the subject matter of the continuing controversy among the parties.

With these preliminary observations in mind, I turn to the paragraphs which British Columbia seeks to have struck from the respondent's Factum.

The Motion to Strike

British Columbia moves to strike paragraphs 5, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 16, 20, 22, 70, 100, 101, 112, 113, 120, 122 and 125 from the Factum of the respondents, Roger Williams, et al.

British Columbia contends that these paragraphs contain references to materials that were not part of the record and, as a result, assert as "facts" numerous adjudicative facts which are disputed by the parties and remain to be litigated at the trial of this action. This is true in some instances but the narrative of disputed "facts" may nevertheless be of assistance to the Court in understanding the nature and extent of the dispute which gives rise to the claim for advance costs. More particularly:

Paragraph 5: This paragraph consists of an extract from a letter from Governor General Dufferin to the Secretary of State for the Colonies in 1876. The Court is able to take judicial notice of historical facts and documents. It cites the Report of the *Royal Commission on Aboriginal Peoples* (RCAP). It is unobjectionable.

Paragraph 6: This is a continuation of the same letter. It is unobjectionable.

Paragraphs 7 and 8: These paragraphs contain argument based on what are obviously disputed facts. Judges will not construe it otherwise. It should have been located in the “Argument” section of the Factum, but it is not otherwise objectionable. (In fact the whole section from paras. 7 to 20 is argument and should be in Part III not Part I of the Factum. However, I do not think this mis-location is sufficient to strike out these paragraphs as it will just cause the respondent to incur the additional duplicative expense of re-filing the document with the paragraphs in the correct order.)

Paragraph 9: This paragraph talks about the disruption of colonialism and subsequent non-native industrial development and says these factors are “at the root of contemporary poverty, dependence and economic disadvantage experienced by aboriginal peoples in remote areas of British Columbia”. This seems to me not only argument, but argument addressed to matters that are not before the Court. Paragraph 9 will therefore be struck out.

Paragraph 11: This paragraph purports to address *Calder v. Attorney-General of British Columbia*, [1973] S.C.R. 313 and its aftermath. It is argumentative but seems designed to show why this dispute finds itself in litigation rather than negotiation. I would not strike it out.

Paragraph 13: This paragraph refers to the British Columbia Treaty Commission and is unobjectionable argument.

Paragraph 15: This includes another quote from RCAP Volume 2 and is unobjectionable argument.

Paragraph 16: This paragraph offers an interpretation of *Delgamuukw (Delgammukw v. British Columbia)*, [1997] 3 S.C.R. 1010 and its impact on the process of treaty negotiation. It is unobjectionable argument.

Paragraph 20: This paragraph contains an extract from the submissions on behalf of the Attorney General of British Columbia in this Court in the case of *Paul v. British Columbia (Forest Appeals Commission)*, 2003 SCC 55, heard on June 11, 2003. This Court takes judicial notice of what is said in its own hearings. It is unobjectionable.

Paragraph 22: This paragraph sets out the respondent’s version of the 19th century history of the claimant band which is clearly “argument” only, but it is still helpful to the Court to have some idea of the contending positions of the parties at trial in order to understand the interlocutory dispute over the advance cost order.

The respondent’s argument formally starts at para. 55.

Paragraph 70: This paragraph purports to explain why the claimant bands cannot litigate without an order for costs in advance. The first sentence should be struck out as irrelevant. Otherwise, the paragraph stands as unobjectionable argument.

Paragraph 100: This paragraph seeks to portray the federal Crown as an unreliable ally of the Indian claimants thus suggesting that independent means must be found if the claims are to be litigated. This argument is unobjectionable argument and can be addressed by the federal Crown at the hearing if it sees fit to do so.

Paragraph 101: This argument addresses litigation alternatives short of a trial. This argument is fundamental to the appeal. There is no reason to strike it out.

Paragraph 112: This is unobjectionable argument.

Paragraph 113: Again the respondent quotes counsel for the Attorney General of British Columbia in this Court. This is entirely unobjectionable.

Paragraph 120: This paragraph contains argument about what the respondent sees as the deficiencies in the approach taken by the Attorney General of British Columbia towards the treaty process. It will be understood as argument rather than a recitation of undisputed facts and on that account it is unobjectionable.

Paragraph 122: This paragraph sets out the respondent's argument in support of the advance cost order and, understood as argument, it is unobjectionable.

Paragraph 125: This continues the argument, albeit colourfully phrased, in support of an advance cost order against Canada on the basis of its alleged failure to live up to its constitutional responsibilities. This material is perfectly appropriate as argument.

British Columbia's Motion to File a Reply Factum

British Columbia also applies to file a Reply Factum to respond to certain paragraphs in the Factum filed by the respondent, Chief Roger William.

Generally speaking, the Court does not favour the filing of a Reply Factum (see *Notice to the Profession* dated June 1990).

However, as this is an interlocutory appeal where the parties do not have the benefit of trial findings as to the underlying facts, and are therefore inevitably drawn into a certain level of assertion and counter-assertion, I think it would be useful both to the Court and to the respondent to learn in advance of the hearing the nature and detail of British Columbia's response to the paragraphs it objects to. It is not clear to me why the respondent objects to receipt of advance notice of matters that will enable him to prepare better for the hearing. In any event, my view on these paragraphs is as follows:

Paragraph 18: This paragraph attributes a strategy in respect of aboriginal claims to the appellant British Columbia. British Columbia should have the opportunity to file a Response Factum.

Paragraph 19 refers to certain statements attributed to the British Columbia Treaty Commission regarding the provincial Crown's commitment to negotiate interim measures agreements. British Columbia should have the opportunity to respond.

Paragraph 20 includes the quotation from the transcript of the Attorney General of British Columbia in *Paul, supra*. If British Columbia wishes to clarify this statement, it should have the opportunity of doing so.

Paragraph 23: In this paragraph, the respondent Chief has set out his version of the facts in dispute at the trial. To the extent British Columbia thinks it would be helpful to put its version of these facts before the Court, it should do so.

Paragraph 24: Same as paragraph 23.

Paragraph 27: This paragraph purports to set out various steps taken in the "Nemiah Trapline" action. I see no reason why this should be replied to.

Paragraphs 28, 29, 30, 31, 32, 37 and 38 all have to do with what is obviously a disputed version of events flowing from or related to the Nemiah Trapline action. I would give leave to British Columbia to respond to this recitation of events to the extent the hearing of the interlocutory appeal requires a response.

Paragraph 34: This paragraph recites matters of record in the Nemiah Trapline action. There is no need to reply.

Paragraph 61: This is argument in response to submissions made by the appellant, Attorney General of Canada. It can be answered by Canada at the hearing of the appeal. There is no justification for a Reply Factum on this point.

Paragraph 96 seems to summarize various arguments previously made. As British Columbia is given leave to respond to the factual allegations summarized in paragraph 96, it should be given the opportunity to respond to paragraph 96 itself.

Paragraph 130: In this paragraph, the respondent makes submissions with regard to the Crown's fiduciary duty in response to certain arguments made by British Columbia. British Columbia will have an opportunity to reply at the hearing. There is no necessity that it be dealt with in a Reply Factum at this stage.

British Columbia's Motion to File a Supplementary Appeal Book

The Court has no mandate to try the pending litigation within the confines of an interlocutory appeal.

In support of its motion to file a Supplementary Appeal Book, British Columbia filed the affidavit of Jonathan Penner sworn September 10, 2003, detailing the province's position. In my view, British Columbia should be at liberty to include the arguments made in Mr. Penner's affidavit *as part of its argument* in the Reply Factum, should it wish to do so. There is no need to file further supplementary material. The Court will not be making findings of fact on matters collateral to the costs order.

Disposition

British Columbia's motion to strike is allowed with respect to paragraph 9 and the first sentence of paragraph 70 of the respondent's Factum. Except as aforesaid, the motion is dismissed with costs to the respondent Chief Roger William, who enjoyed substantial success on the motion.

With respect to the motion to file a Reply Factum, British Columbia's motion is allowed except with respect to paras. 27, 34 and 61. As British Columbia is substantially successful on the second motion, it will be allowed its costs.

British Columbia's motion to file a supplementary appeal book is dismissed with costs to the respondent, Chief Roger William.

27.10.2003

Before / Devant : BINNIE J.

Further order on motions for leave to intervene

BY / PAR : Attorney General of Ontario
 Chief Ronnie Jules, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Band
 Chief Stuart Lee, in his personal capacity and as representative of the Spallumcheen Indian Band et Chief Arthur Manuel, in his personal capacity and as representative of the Neskonlith Indian Band
 David Anthony Nordquist, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Indian Band Spallumcheen Indian Band and the Neskonlith Indian Band
 All other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown Timber at Timber Sale Licence A38029, Block 2
 Chief Dan Wilson, in his personal capacity and as representative of the

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

Okanagan Indian Band and all other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown timber at Timber Sale Licence A57614

IN / DANS : The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xení Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario and the Chief Ronnie Jules, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Band Chief Stuart Lee, in his personal capacity and as representative of the Spallumcheen Indian Band, Chief Arthur Manuel, in his personal capacity and as representative of the Neskonlith Indian Band, David Anthony Nordquist, in his personal capacity and as representative of the Adams Lake Indian Band, the Spallumcheen Indian Band and the Neskonlith Indian Band and all other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown Timber at Timber Sale Licence A38029, Block 2 and Chief Dan Wilson, in his personal capacity and as representative of the Okanagan Indian Band and all other persons engaged in the cutting, damaging or destroying of Crown timber at Timber Sale Licence A57614 for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of July 18 and August 26, 2003;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes each at the hearing of the appeal.

28.10.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion for a stay of proceedings

Requête en suspension des procédures

Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al.

v. (29525)

Chereda Bodner, Robert Philp, Timothy Stonehouse, William Martin, Waldo B. Ranson, Glenn Morrison, Q.C., Johnathan H.B. Moss, David M. Duggan, Mark W. Gruman, Patrick McIlhargy, John R. Shaw and Gregory Francis (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order staying proceedings with respect to the judgment now under appeal, namely the judgment of the Alberta Court of Appeal (Côté J.A. dissenting in part) dated November 22, 2002, pending the disposition of this appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for a stay is granted.

29.10.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question**Requête pour formulation d'une question constitutionnelle**

Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees

v. (29597)

Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland as represented by Treasury Board and the Minister of Justice (Nfld. & Lab.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating a constitutional question in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

- a) Does s. 9 of the *Public Sector Restraint Act*, S.N.L. 1991, c. 3, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 - b) If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
-
1. L'article 9 du *Public Sector Restraint Act*, S.N.L. 1991, c. 3, porte-t-il atteinte au paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
-

29.10.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Caroline Martin

v. (29917)

Alberta Mental Health Board (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to January 9, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to January 9, 2004, is granted.

29.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY / PAR : Canadian Bankers Association

IN / DANS : Thomas Gifford

v. (29416)

Her Majesty the Queen (F.C.)

UPON APPLICATION by the Canadian Bankers Association for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of October 2, 2003;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

30.10.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Hicham Balafrej

c. (29916)

Procureur général du Québec (Crim.) (Qué.)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE du demandeur visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel est rejetée.

30.10.2003

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and to adjourn the hearing of the appeal to 2004

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée et pour ajourner l'audition de l'appel à 2004

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Jean-Marc Larocque

c. (29231)

Communauté urbaine de Montréal (maintenant désignée sous le nom de Ville de Montréal) (Qué.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimée pour obtenir une ordonnance prorogeant le délai pour signifier et déposer son dossier, mémoire et recueil de sources au 19 décembre 2003 et pour reporter l'appel à l'année 2004;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:

La prorogation de délai pour signifier et déposer le dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimée est accordée au 21 novembre 2003.

L'audition de l'appel est reportée au 9 décembre 2003.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE:

Le mémoire et recueil de sources des intervenants doivent être signifiés et déposés le 21 novembre 2003.

30.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motions to adduce new evidence

Pertti Tulikorpi

v. (29095)

The Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre, et al. (Crim.) (Ont.)

- and between -

Michael Roger Pinet

v. (29254)

The Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital, et al. (Crim.) (Ont.)

Requêtes visant à produire de nouveaux éléments de preuve**GRANTED / ACCORDÉES**

UPON APPLICATIONS by the appellants for an order permitting the filing of the affidavit of Dr. John Bradford sworn May 14, 2003 as further evidence on these appeals and for directions setting out a schedule for cross-examination and the filing of factums and record.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

These two appeals are scheduled to be heard together on November 5, 2003. On March 18, 2003, the Chief Justice stated constitutional questions. These questions were not formally raised in the Court of Appeal and there is therefore virtually no record of legislative facts in relation to these issues.

Without prejudice to the right of the respondents to argue that the constitutional questions should not be answered, the fresh evidence proposed to be tendered by the appellants, as well as fresh evidence that the respondents may wish to file in response, should be filed in accordance with the schedule agreed upon by all counsel in both cases as follows:

- Respondents to serve their evidence by June 30, 2003.
- Cross-examinations, if any, to be completed by July 11, 2003.
- Appellants' factum to be served by August 18, 2003.
- Respondents' factum to be served and filed by September 30, 2003.

The admission of the fresh evidence on the constitutional questions is without prejudice to the rights of the parties to argue the relevance as well as the weight of that evidence in their factum.

31.10.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion to extend the time in which to serve and file an application for leave to appeal and an amended memorandum of argument

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel et un nouveau mémoire

Dynamex Canada Inc.

v. (29932)

Adele Victoria Mamona, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to September 4, 2003; permitting the applicant to file an amended memorandum of argument; permitting the applicant to file the affidavit of Phil Cahley; and permitting the respondents an extension of time to file responses to the applicant's amended memorandum of argument and the affidavit of Phil Cahley;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted with costs against the applicant. The applicant shall serve and file the amended memorandum of argument by November 3, 2003. The respondents may serve and file a response within 30 days from service of the applicant's amended memorandum of argument.

31.10.2003

Before / Devant : FISH J.

Motion to strike

Requête en radiation

Assessor of Area #11 - Richmond / Delta

v. (29910)

Annacis Auto Terminals (1997) Ltd., et al. (B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the Respondent for an order that paragraphs 7 and 9 of the Statement of Facts and the documents found at Tab E(1) of the Applicant's application for leave to appeal be struck and that The Corporation of Delta be removed as a Respondent from this proceeding;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion is granted in part.
 2. Paragraph 9 of the Applicant's Statement of Facts shall be struck from the application for leave to appeal.
 3. The Corporation of Delta shall be removed as a respondent from this proceeding.
 4. The respondent, Annacis Auto Terminals (1997) Ltd., is entitled to its costs.
-

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

29.10.2003

BY / PAR : Attorney General of Ontario

IN / DANS : **City of Montreal**

v. (29413)

2952-1366 Quebec Inc. (Que.)

29.10.2003

BY / PAR : Attorney General for Saskatchewan
Attorney General of Alberta

IN/DANS: **The Attorney General of British Columbia, et al.**

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem, Michelle Auton, et al. (B.C.)

31.10.2003

BY / PAR : Procureur général du Québec

IN / DANS : **Le Procureur général du Canada**

c. (29618)

Stephen Joseph Harper (Alta.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

4.11.2003

**The Board of Governors of Lethbridge Community
College**

v. (29323)

**Alberta Union of Provincial Employees, et al. (Alta.)
(Civil) (By Leave)**

William J. Armstrong, Q.C. for the appellant.

Eugene Meehan, Q.C. and Dev Chankasingh for the
intervener Provincial Health Authorities of Alberta.

G. Brent Gawne and Margaret Peggy Kemp for the
respondents.

John Baigent for the interveners Canadian Labour of
Congress and National Union of Public and General
Employees.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Labour law - Arbitration - Statutes - Interpretation -
Remedial jurisdiction of an Arbitration Board -
Appropriate Remedy - Grievor dismissed for non-
culpable deficiency in job performance - Court of
Appeal overturning damage award by Board and
ordering reinstatement - Interpretation of s. 142(2) of the
Alberta *Labour Relations Code* - Whether s. 142(2) of
the *Code* applies to dismissals for non-culpable conduct
- Whether the Court of Appeal erred in its supervisory
jurisdiction by setting aside the remedy awarded by the
arbitration board and reinstating the grievor, without
remitting the matter of remedy back to the arbitration
board for determination - Alberta *Labour Relations
Code*, R.S.A. 2000, c. L-1, s. 142(2).

Nature de la cause:

Droit du travail - Arbitrage - Lois - Interprétation -
Compétence du conseil d'arbitrage en matière de
réparation - Réparation adéquate - Plaignante renvoyée
pour lacune non blâmable dans son rendement au travail
- La Cour d'appel infirme la décision du conseil
d'arbitrage d'accorder des dommages-intérêts et
ordonne la réintégration - Interprétation du par. 142(2)
du *Labour Relations Code* de l'Alberta - Le par. 142(2)
du *Code* s'applique-t-il au congédiement pour conduite
non blâmable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une
erreur dans sa compétence de surveillance en annulant
la réparation accordée par le conseil d'arbitrage et en
ordonnant la réintégration de la plaignante, sans
renvoyer la question de la réparation au conseil
d'arbitrage pour qu'il tranche - *Labour Relations Code*
de l'Alberta, R.S.A. 2000, ch. L-1, par. 142(2).

4.11.2003

ScotiaMcLeod, now Scotia Capital Inc.

v. (28871)

**The Bank of Nova Scotia, et al. (Que.) (Civil) (By
Leave)**

Marzia Frascadore and Julie-Martine Loranger for the
appellant.

No one appearing for the respondent.

Guy Thibault, Intimé.

James A. Wood and Annie Galarneau, Amicus Curiae

Danny Galarneau and Ginette Breton for the intervener
Sous-Ministre du Revenu du Québec

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil Code - Annuities - Trusts - Exemption from
seizure - Registered retirement savings plan - Whether
the Court of Appeal of Quebec erred in its interpretation
and application of s. 178 of the *Trust Companies and
Savings Companies Act*, R.S.Q. ch. S-29.01 - Whether
the right to make withdrawals from a registered
retirement savings plan and the right to give instructions
as to the investment of the capital prevented the
formation of a valid contract of annuity under articles
2367 and following of the *Civil Code of Québec* -
Whether the right to make withdrawals from a registered
retirement savings plan and the right to give instructions
as to the investment of the capital prevented the
formation of a valid private trust under articles 1260 and
following of the *Civil Code of Québec*?

Nature de la cause:

Code civil - Rentes - Fiducie - Insaisissabilité - Régime
enregistré d'épargne-retraite - La Cour d'appel du
Québec a-t-elle fait erreur en interprétant et en
appliquant l'art. 178 de la *Loi sur les sociétés de fiducie
et les sociétés d'épargne*, L.R.Q. chap. S-29.01?
L'existence du droit de retirer des sommes du Régime
enregistré d'épargne-retraite et du droit de donner des
instructions concernant le placement du capital a-t-elle
empêché la formation d'un contrat de rente valide visé
aux art. 2367 et s. du *Code civil du Québec*? -
L'existence des droits susmentionnés a-t-elle empêché
la formation d'un contrat de rente valide visé aux
art. 1260 et s. du *Code civil du Québec*?

5.11.2003

Pertti Tulikorpi

v. (29095)

**The Administrator of the Penetanguishene Mental
Health Centre, et al. (Ont.) (Crim.) (By Leave)**

- and between -

Michael Roger Pinet

v. (29254)

**The Administrator of St. Thomas Psychiatric
Hospital, et al. (Ont.) (Crim.) (By Leave)**

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette and Jill Copeland
for the appellant Pertti Tulikorpi.

Suzan E. Fraser and Richard Macklin for the appellant
Michael Roger Pinet.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti and Michael Davies for
the interveners Mental Health Legal Committee and
Mental Health Advocacy Coalition.

Maureen D. Forestell and Sharan K. Basran for the
interveners Ontario Review Board and Nunavut Review
Board.

Alexander V. Hrybinsky and Christine Bartlett-Hughes
for the Respondent Attorney General of Ontario. (Tulikorpi)

Riun Shandler, Christine Bartlett-Hughes and Melissa
Ragsdale for the respondent Attorney General of
Ontario. (Pinet)

Leslie McIntosh, Sonal Gandhi and Diana Schell for the
respondents Administrator of the Penetanguishene and
Whitby Mental Health Centre.

Janice E. Blackburn for the respondent Administrator of
St. Thomas Psychiatric Hospital.

James W. Leising and Michael H. Morris for the
intervener Attorney General of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

29095 - Criminal Law - Custodial Dispositions - Ontario
Review Board decided Appellant should be transferred
from a maximum security hospital to a medium security
hospital as a condition of his continued hospitalization
under s. 672.54(c) of the *Criminal Code* - Whether
Ontario Review Board applied the wrong legal test -
Whether s. 672.54(c) of the *Criminal Code*, R.S.C.
1985, c. C-46, infringes s. 7 of the *Canadian Charter of
Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a
reasonable limit, prescribed by law, as can be
demonstrably justified in a free and democratic society
under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and
Freedoms*?

29254 - Criminal Law - *Charter of Rights and Freedoms*
- Detention - Detention in psychiatric facility - Accused
found not guilty by reason of insanity - Requirement for
least onerous and least restrictive disposition -
Conditions of detention - Least restrictive environment -
What is the appropriate standard of review in respect of
the Ontario Review Board's Disposition - Whether the
Court of Appeal erred in finding that the requirement in
section 672.54 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c.
C-46, that the Review Board apply the least onerous and
restrictive disposition does not apply to the conditions of
the accused's detention - Whether s. 672.54(c) of the
Criminal Code infringes s. 7 of the *Canadian Charter of
Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a
reasonable limit, prescribed by law, as can be
demonstrably justified in a free and democratic society

Nature de la cause:

29095 - Droit criminel - Décisions portant détention de
l'accusé dans un hôpital - La Commission ontarienne
d'examen a décidé, en application de l'alinéa 672.54(c)
du *Code criminel*, que l'appelant soit toujours détenu
dans un hôpital mais qu'il soit transféré d'un hôpital à
sécurité maximale à un hôpital à sécurité moyenne - La
Commission ontarienne d'examen a-t-elle appliqué un
mauvais critère juridique? L'alinéa 672.54(c) du *Code
criminel*, S.R.C. 1985, c. C-46, porte-t-il atteinte à
l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et
libertés*? Dans l'affirmative, l'alinéa 672.54(c) du *Code
criminel* constitue-t-il une restriction législative dont les
limites soient raisonnables et dont la justification puisse
se démontrer dans le cadre d'une société libre et
démocratique?

29254 - Droit criminel - *Charte canadienne des droits et
libertés* - Détention - Détention en établissement
psychiatrique - L'accusé a été déclaré non coupable pour
cause d'aliénation mentale - Exigence de la décision la
moins sévère et la moins privative de liberté -
Conditions de détention - Milieu le moins privatif de
liberté - Quelle est la norme de contrôle appropriée
relativement à la décision de la Commission ontarienne
d'examen? - Est-ce que la Cour d'appel a commis une
erreur en concluant que l'exigence de l'article 672.54 du
Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, selon laquelle
la commission d'examen rend la décision la moins
sévère et la moins privative de liberté, ne s'applique pas
aux conditions de détention de l'accusé? - Est-ce que
l'al. 672.54c) du *Code criminel*, porte atteinte à l'art. 7
de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans

under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

l'affirmative, cette atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

6.11.2003

Robert Kenneth Hartshorne

Megan Rehill Ellis for the appellant.

v. (29531)

Charlene E. Le Beau for the respondent.

**Kathleen Mary Mildred Hartshorne (B.C.) (Civil)
(By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Division of property - Marriage agreement - Parties electing separate property regime in marriage agreement - Whether marriage contract unfair - Whether Court of Appeal erred in applying the same test for fairness to the marriage agreement as would be applied to a separation agreement - Whether Court of Appeal erred in reapportioning the parties' assets in a manner which gave no effect to the marriage agreement, or to the express intention of the parties that the Appellant would retain the assets he held prior to the marriage - Whether a marriage agreement respecting property can be found to be unfair and set aside on the basis that it deviates from the result that the statutory regime would have imposed - *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128, s. 65(1).

Nature de la cause:

Droit de la famille - Partage des biens - Contrat de mariage - Les parties ont choisi le régime de séparation de biens dans le contrat de mariage - Le contrat de mariage est-il inéquitable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant le même critère d'équité au contrat de mariage qu'à une convention de séparation? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en faisant une nouvelle répartition des actifs des parties d'une manière qui a rendu inopérant le contrat de mariage ou qui nie l'intention expresse des parties selon laquelle l'appellant conserverait les biens qu'il possédait avant le mariage? - Un contrat de mariage relatif aux biens peut-il être déclaré inéquitable et annulé au motif qu'il est contraire au résultat que le régime législatif aurait imposé - *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 128, par. 65(1).

6.11.2003

Sa Majesté la Reine

c. (29198)

Jacques Fontaine (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Defence - Mental disorder automatism - Trial judge refusing to put to jury defence provided for in s. 16 of *Criminal Code* - Whether Court of Appeal erred in reducing evidentiary burden of automatism defence

Joanne Marceau et Sébastien Bergeron-Guyard pour l'appelante.

Sébastien St-Laurent pour l'intimé.

Nature de la cause:

Droit criminel - Défense - Automatisme pour troubles mentaux - Premier juge refusant de soumettre au jury la défense prévue à l'art. 16 du *Code criminel* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en atténuant la charge de présentation de la défense d'automatisme?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 6, 2003 / LE 6 NOVEMBRE 2003

28807 **Glenda Doucet-Boudreau, Alice Boudreau, Jocelyn Bourbeau, Bernadette Cormier-Marchand, Yolande Levert and Cyrille Leblanc, in their name and in the name of all Nova Scotia parents who are entitled to the right, under Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to have their children educated in the language of the minority, namely the French language, in publicly funded French-language school facilities, and Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse Inc. v. Attorney General of Nova Scotia and Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Newfoundland and Labrador, Commissioner of Official Languages for Canada, Conseil scolaire acadien provincial (CSAP), Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law Inc. (FAJEFCL) and Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones (N.S.) 2003 SCC 62 / 2003 CSC 62**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 168059, dated June 26, 2001, heard on October 4, 2002 is allowed. The judgment of the Court of Appeal is set aside and the order of the trial judge is restored. Full costs is awarded to the appellants on a solicitor-client basis throughout, including the costs for the reporting hearings. Major, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 168059, en date du 26 juin 2001, entendu le 4 octobre 2002 est accueilli. Le jugement de la Cour d'appel est infirmé et l'ordonnance du juge de première instance est rétablie. Les appelants ont droit à leurs dépens sur la base procureur-client devant toutes les cours, y compris les dépens relatifs aux auditions de comptes rendus. Les juges Major, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents.

28840 **Canadian Union of Public Employees, Local 79 v. City of Toronto and Douglas C. Stanley and Attorney General of Ontario (Ont.) 2003 SCC 63 / 2003 CSC 63**

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35112, dated August 10, 2001, heard on February 13, 2003 is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35112, en date du 10 août 2001, entendu le 13 février 2003 est rejeté avec dépens.

28849 **Ontario Public Service Employees Union v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Ministry of Community and Social Services, Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Ministry of Correctional Services and Ontario Crown Employees Grievance Settlement Board** (Ont.) 2003 SCC 64 / 2003 CSC 64

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35114, dated August 10, 2001, heard on February 13, 2003 is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35114, en date du 10 août 2001, entendu le 13 février 2003 est rejeté avec dépens.

Glenda Doucet-Boudreau, et al. v. Attorney General of Nova Scotia (N.S.) (28807)

Indexed as: Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minister of Education) /

Répertorié : Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (Ministre de l'Éducation)

Neutral citation: 2003 SCC 62. / Référence neutre : 2003 CSC 62.

Judgment rendered November 6, 2003 / Jugement rendu le 6 novembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Enforcement – Remedy available for realization of minority language education rights – Trial judge ordering province to make best efforts to provide homogeneous French-language facilities and programs by particular dates – Order further requiring parties to appear before same judge periodically to report on status of those efforts – Whether trial judge had authority to retain jurisdiction to hear reports from Province on the status of those efforts as part of his remedy under s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms – Whether reporting order was “appropriate and just in the circumstances” – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 23, 24(1).

Appeals – Mootness – Appropriate and just remedy -- Minority language education rights – Appeal raising important question about jurisdiction of superior courts to order what may be an effective remedy in some classes of cases – Moot appeal should be heard to provide guidance in similar cases.

The appellants are Francophone parents living in five school districts in Nova Scotia. They applied for an order directing the Province and the Conseil scolaire acadien provincial to provide, out of public funds, homogeneous French-language facilities and programs at the secondary school level. The trial judge noted that the government did not deny the existence or content of the parents’ rights under s. 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* but rather failed to prioritize those rights and delayed fulfilling its obligations, despite clear reports showing that assimilation was “reaching critical levels”. He found a s. 23 violation and ordered the Province and the Conseil to use their “best efforts” to provide school facilities and programs by particular dates. He retained jurisdiction to hear reports on the status of the efforts. The Province appealed the part of the order in which the trial judge retained his jurisdiction to hear reports. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal and struck down the impugned portion of the order. On the basis of the common law principle of *functus officio*, the majority held that the trial judge, having decided the issue between the parties, had no further jurisdiction to remain seized of the case. They also held that, while courts have broad ranging powers under s. 24(1) of the *Charter* to fashion remedies, the *Charter* does not extend a court’s jurisdiction to permit it to enforce its remedies.

Held (Major, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting): The appeal should be allowed and the trial judge’s order restored.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, **Iacobucci**, Bastarache and **Arbour** JJ.: This appeal involves the nature of remedies available under s. 24(1) of the *Charter* for the realization of the minority language education rights protected by s. 23. A purposive approach to remedies in a *Charter* context requires that both the purpose of the right being protected and the purpose of the remedies provision be promoted. To do so, courts must issue effective, responsive remedies that guarantee full and meaningful protection of *Charter* rights and freedoms.

Section 23 of the *Charter* is designed to correct past injustices not only by halting the progressive erosion of minority official language cultures across Canada, but also by actively promoting their flourishing. While the rights are granted to individuals, they apply only if the “numbers warrant”. For every school year that governments do not meet their obligations under s. 23, there is an increased likelihood of assimilation which carries the risk that numbers might cease to “warrant”. If delay is tolerated, governments could potentially avoid the duties imposed upon them by s. 23. The affirmative promise contained in s. 23 and the critical need for timely compliance will sometimes require courts to order affirmative remedies to guarantee that language rights are meaningfully, and therefore necessarily promptly, protected.

Under s. 24(1) of the *Charter*, a superior court may craft any remedy that it considers appropriate and just in the circumstances. In doing so, it must exercise a discretion based on its careful perception of the nature of the right and of the infringement, the facts of the case, and the application of the relevant legal principles. The court must also be sensitive

to its role as judicial arbiter and not fashion remedies which usurp the role of the other branches of governance. The boundaries of the courts' proper role will vary according to the right at issue and the context of each case.

The nature and extent of remedies available under s. 24(1) remain limited by the words of the section itself and must be read in harmony with the rest of our Constitution. While it would be unwise at this point to attempt to define the expression "appropriate and just", there are some broad considerations that judges should bear in mind in evaluating the appropriateness and justice of a potential remedy. An appropriate and just remedy in the circumstances of a *Charter* claim is one that meaningfully vindicates the rights and freedoms of the claimants and employs means that are legitimate within the framework of our constitutional democracy. It is a judicial one which vindicates the right while invoking the function and powers of a court. An appropriate and just remedy is also fair to the party against whom the order is made. Since s. 24 is part of a constitutional scheme for the vindication of fundamental rights and freedoms enshrined in the *Charter*, the judicial approach to remedies must remain flexible and responsive to the needs of a given case. The meaningful protection of *Charter* rights, and in particular the enforcement of s. 23 rights, may thus in some cases require the introduction of novel remedies. Lastly, the remedial power in s. 24(1) cannot be strictly limited by statutes or rules of the common law. However, insofar as the statutory provisions or common law rules express principles that are relevant to determining what is "appropriate and just in the circumstances", they may be helpful to a court choosing a remedy under s. 24(1).

Here, the remedy ordered by the trial judge was appropriate and just in the circumstances. He exercised his discretion to select an effective remedy that meaningfully vindicated the s. 23 rights of the appellants in the context of serious rates of assimilation and a history of delay in the provision of French-language education. The order is a creative blending of remedies and processes already known to the courts in order to give life to the rights in s. 23. Given the critical rate of assimilation found by the trial judge, it was appropriate for him to grant a remedy that would in his view lead to prompt compliance. The remedy took into account, and did not depart unduly or unnecessarily from, the role of the courts in our constitutional democracy. The remedy vindicated the rights of the parents while leaving the detailed choices of means largely to the executive. The reporting order was judicial in the sense that it called on the functions and powers known to courts. The range of remedial orders available to courts in civil proceedings demonstrates that constitutional remedies involving some degree of ongoing supervision do not represent a radical break with the past practices of courts. Further, although the common law doctrine of *functus officio* cannot strictly pre-empt the remedial discretion in s. 24(1), an examination of the *functus* question indicates that the trial judge issued an order that is appropriately judicial. The retention of jurisdiction did not include any power to alter the disposition of the case and did nothing to undermine the provision of a stable basis for launching an appeal. Finally, in the context, the reporting order was not unfair to the government. While, in retrospect, it would certainly have been advisable for the trial judge to provide more guidance to the parties as to what they could expect from the reporting sessions, his order was not incomprehensible or impossible to follow. It was not vaguely worded so as to render it invalid.

Per Major, Binnie, **LeBel** and **Deschamps** JJ. (dissenting): While superior courts' powers to craft *Charter* remedies may not be constrained by statutory or common law limits, they are nonetheless bound by rules of fundamental justice and by constitutional boundaries. Such remedies should be designed keeping in mind the canons of good legal drafting, the fundamental importance of procedural fairness, and a proper awareness of the nature of the role of courts in our democratic political regime. In the context of constitutional remedies, courts fulfill their proper function by issuing orders precise enough for the parties to know what is expected of them, and by permitting the parties to execute those orders. Such orders are final. A court purporting to retain jurisdiction to oversee the implementation of a remedy, after a final order has been issued, will likely be acting inappropriately on two levels: (1) by attempting to extend the court's jurisdiction beyond its proper role, it will breach the separation of powers principle; (2) by acting after exhausting its jurisdiction, it will breach the *functus officio* doctrine.

Here, the drafting of the reporting order was anything but clear. The order gave the parties no clear notice of their obligations, the nature of the reports or even the purpose of the reporting hearings. The uncertainty engendered by the order amounted to a breach of procedural fairness. For this reason alone, the order can be found to be inappropriate under s. 24(1) and therefore void. In addition, the reporting order assumed that the judge could retain jurisdiction at will, after he had finally disposed of the matter of which he had been seized. As a general rule, courts should avoid interfering in the management of public administration. Once they have rendered judgment, they should resist the temptation to directly

oversee or supervise the administration of their orders and operate under a presumption that judgments of courts will be executed with reasonable diligence and good faith. In this case, the trial judge assumed jurisdiction over a sphere traditionally outside the province of the judiciary, and also acted beyond the jurisdiction with which he was legitimately charged as a trial judge, thereby breaching the constitutional principle of separation of powers and the *functus officio* doctrine. His remedy undermined the proper role of the judiciary within our constitutional order and unnecessarily upset the balance between the three branches of government. Since no part of the Constitution can conflict with another, the trial judge's order for reporting hearings cannot be interpreted as appropriate and just under s. 24(1).

The proper development of the law of constitutional remedies requires that courts reconcile their duty to act within proper jurisdictional limits with the need to give full effect to the rights of a claimant. The intrusiveness of the trial judge's order was in no way necessary to secure the appellants' s. 23 *Charter* interests. In the present case, refusing superior courts the power to order reporting hearings clearly would not deny claimants' access to a recognized *Charter* remedy and, more importantly, to that which they are guaranteed by s. 23 – namely, the timely provision of minority language instruction facilities. If, as suggested by the appellants, the reporting hearings were an incentive for the government to comply with the best efforts order, it is difficult to see how they could have been more effective than the construction deadline coupled with the possibility of a contempt order. Moreover, at the level of constitutional principles, because this incentive is legal in nature, it would not have led to the improper politicization of the relationship between the judiciary and the executive. While a trial judge's decisions with respect to remedies are owed deference, this must be tempered when, as here, fundamental legal principles are threatened. Proper consideration of the principles of procedural fairness and the separation of powers is required to establish the requisite legitimacy and certainty essential to an appropriate and just remedy under s. 24(1) of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (2001), 203 D.L.R. (4th) 128, 194 N.S.R. (2d) 323, 85 C.R.R. (2d) 189, [2001] N.S.J. No. 240 (QL), 2001 NSCA 104, setting aside a decision of the Nova Scotia Supreme Court (2000), 185 N.S.R. (2d) 246, [2000] N.S.J. No. 191 (QL). Appeal allowed, Major, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting.

Joel E. Fichaud, Q.C., and Melanie S. Comstock, for the appellants.

Alexander M. Cameron, for the respondent.

Bernard Laprade and Christopher Rupa, for the intervener the Attorney General of Canada.

Janet E. Minor and Vanessa Yolles, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Gabriel Bourgeois, Q.C., for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Written submissions only by *Deborah Paquette, for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador.*

Laura C. Snowball and Subrata Bhattacharjee, for the intervener the Commissioner of Official Languages for Canada.

Michel Doucet and Christian E. Michaud, for the intervener Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones.

Roger J. F. Lepage and Peter T. Bergbusch, for the intervener Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law Inc.

Noella Martin and Janet M. Stevenson, for the intervener Conseil scolaire acadien provincial.

Solicitors for the appellants: Patterson Palmer, Halifax.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland and Labrador: Attorney General of Newfoundland and Labrador, St. John's.

Solicitor for the intervener Commissioner of Official Languages for Canada: Office of the Commissioner of Official Languages of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones: Patterson Palmer, Moncton.

Solicitors for the intervener Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law Inc.: Balfour Moss, Regina.

Solicitors for the intervener Conseil scolaire acadien provincial: Merrick Holm, Halifax.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Recours – Réparation pouvant être accordée pour assurer le respect des droits à l'instruction dans la langue de la minorité – Juge de première instance ordonnant à la province de faire de son mieux pour fournir des établissements et des programmes d'enseignement homogènes de langue française dans des délais déterminés – Ordonnance enjoignant également aux parties de se présenter périodiquement devant le même juge pour rendre compte des efforts déployés en ce sens – Le juge de première instance avait-il le pouvoir de se déclarer compétent pour entendre les comptes rendus de la province sur les efforts déployés pour mettre à exécution la réparation fondée sur le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés? – L'ordonnance enjoignant de rendre compte était-elle « convenable et juste eu égard aux circonstances »? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 23, 24(1).

Appels – Caractère théorique – Réparation convenable et juste – Droits à l'instruction dans la langue de la minorité – Pourvoi soulevant une question importante au sujet du pouvoir des cours supérieures d'ordonner des mesures susceptibles de constituer une réparation efficace dans certaines catégories de cas – Appel théorique devant être entendu afin de fournir des repères dans des affaires similaires.

Les appelants sont des parents francophones provenant de cinq districts scolaires de la Nouvelle-Écosse. Ils ont sollicité une ordonnance enjoignant à la province et au Conseil scolaire acadien provincial de fournir, sur les fonds publics, des programmes et des écoles homogènes de langue française au niveau secondaire. Le juge de première instance a souligné que le gouvernement n'avait pas nié l'existence ou le contenu des droits garantis aux parents par l'art. 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais qu'il avait plutôt omis de leur donner la priorité et tardé à remplir ses obligations, en dépit de l'existence de rapports démontrant que le taux d'assimilation « atteignait un seuil critique ». Il a conclu à l'existence d'une violation de l'art. 23 et a ordonné à la province et au Conseil de « faire de leur mieux » pour fournir des établissements et des programmes d'enseignement homogènes de langue française dans des délais déterminés. Il s'est déclaré compétent pour entendre des comptes rendus sur les efforts déployés en ce sens. La province a interjeté appel contre la partie de l'ordonnance dans laquelle le juge de première instance se déclarait compétent pour entendre des

comptes rendus. Dans un arrêt majoritaire, la Cour d'appel a accueilli l'appel et invalidé la partie contestée de l'ordonnance rendue. Se fondant sur la règle de common law du *functus officio*, les juges majoritaires ont conclu que le juge de première instance ne pouvait pas rester saisi de l'affaire après avoir tranché la question en litige entre les parties. Ils ont également statué que, même s'il est vrai que les tribunaux disposent, en vertu du par. 24(1) de la *Charte*, d'un vaste éventail de pouvoirs en matière de réparations, la *Charte* n'élargit pas leur compétence de manière à leur permettre de mettre à exécution les réparations qu'ils accordent.

Arrêt (les juges Major, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance du juge de première instance est rétablie.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, **Iacobucci**, Bastarache et **Arbour** : Le pourvoi porte sur la nature des réparations qui, en vertu du par. 24(1) de la *Charte*, peuvent être accordés afin d'assurer le respect des droits à l'instruction dans la langue de la minorité garantis par l'art. 23. L'interprétation téléologique des réparations dans le contexte de la *Charte* exige de favoriser la réalisation de l'objet du droit garanti et de l'objet des dispositions réparatrices. À cette fin, les tribunaux doivent accorder des réparations efficaces et adaptées qui protègent pleinement et utilement les droits et libertés garantis par la *Charte*.

L'article 23 de la *Charte* vise à réparer des injustices passées non seulement en mettant fin à l'érosion progressive des cultures des minorités de langue officielle au pays, mais aussi en favorisant activement leur épanouissement. Bien que les droits soient conférés aux individus, ils ne peuvent être exercés que si « le nombre le justifie ». Le risque d'assimilation et, par conséquent, le risque que le nombre cesse de « justifier » la prestation des services augmentent avec les années scolaires qui s'écoulent sans que les gouvernements exécutent les obligations que leur impose l'art. 23. Si les attermolements sont tolérés, les gouvernements pourront éventuellement se soustraire aux obligations que leur impose l'art. 23. La promesse concrète contenue à l'art. 23 et la nécessité cruciale qu'elle soit tenue à temps obligent parfois les tribunaux à ordonner des mesures réparatrices concrètes destinées à garantir aux droits linguistiques une protection réelle et donc nécessairement diligente.

Aux termes du par. 24(1) de la *Charte*, une cour supérieure peut accorder toute réparation qu'elle estime convenable et juste eu égard aux circonstances. Ce faisant, elle doit exercer son pouvoir discrétionnaire en se fondant sur son appréciation prudente de la nature du droit et de la violation en cause, sur les faits et sur l'application des principes juridiques pertinents. La cour doit également être consciente de son rôle d'arbitre judiciaire et s'abstenir d'usurper les fonctions des autres branches du gouvernement. Le rôle des tribunaux varie en fonction du droit en cause et du contexte de chaque affaire.

C'est le texte même du par. 24(1) qui limite la nature et la portée des réparations pouvant être accordées, et ce texte doit recevoir une interprétation qui s'accorde avec le reste de notre Constitution. Bien qu'il ne soit pas sage, à ce stade, de tenter de définir l'expression « convenable et juste », il existe néanmoins des facteurs généraux dont les juges devraient tenir compte en évaluant le caractère convenable et juste d'une réparation potentielle. La réparation convenable et juste eu égard aux circonstances d'une demande fondée sur la *Charte* est celle qui permet de défendre utilement les droits et libertés du demandeur et qui fait appel à des moyens légitimes dans le cadre de notre démocratie constitutionnelle. C'est une réparation judiciaire qui défend le droit en cause tout en mettant à contribution le rôle et les pouvoirs d'un tribunal. La réparation convenable et juste est également équitable pour la partie visée par l'ordonnance. Étant donné que l'art. 24 fait partie d'un régime constitutionnel de défense des droits et libertés fondamentaux consacrés dans la *Charte*, l'approche judiciaire en matière de réparation doit être souple et tenir compte des besoins en cause. Il peut donc parfois arriver que la protection utile des droits garantis par la *Charte* et, en particulier l'application de l'art. 23, commandent des réparations d'un genre nouveau. Enfin, le pouvoir que le par. 24(1) confère en matière de réparation ne peut pas être strictement limité par des dispositions législatives ou des règles de common law. Cependant, les lois ou les règles de common law peuvent aider les tribunaux à choisir les réparations à accorder sous le régime du par. 24(1) dans la mesure où elles énoncent des principes utiles pour déterminer ce qui est « convenable et juste eu égard aux circonstances ».

En l'espèce, la réparation accordée par le juge de première instance était convenable et juste eu égard aux circonstances. Le juge a exercé son pouvoir discrétionnaire de choisir une réparation efficace qui permettrait de défendre

utilement les droits garantis aux appelants par l'art. 23, dans le contexte d'un taux d'assimilation élevé et du fait qu'on tarde depuis des années à offrir l'enseignement en français. L'ordonnance accordée est un mélange créatif de réparations et de procédures déjà connues des tribunaux, destiné à donner vie aux droits garantis par l'art. 23. En raison du taux élevé d'assimilation qu'il a constaté, il convenait que le juge de première instance accorde une réparation qui, selon lui, pourrait être mise à exécution promptement. En accordant la mesure réparatrice en question, le juge a tenu compte du rôle des tribunaux dans notre démocratie constitutionnelle et ne s'en est pas écarté indûment ou inutilement. La réparation permettait de défendre les droits des parents tout en laissant largement au pouvoir exécutif le soin de choisir les moyens précis d'y parvenir. L'ordonnance enjoignant de rendre compte est judiciaire en ce sens qu'elle fait appel à des fonctions et à des pouvoirs connus des tribunaux. L'éventail des réparations que les tribunaux peuvent accorder en matière civile démontre que les réparations fondées sur la Constitution qui nécessitent l'exercice d'une certaine surveillance ne représentent pas une rupture radicale avec la pratique judiciaire antérieure. De plus, bien que la règle de common law du *functus officio* ne puisse, à strictement parler, court-circuiter le pouvoir discrétionnaire que le par. 24(1) confère en matière de réparation, l'examen de la question du *functus officio* indique que le juge de première instance a rendu une ordonnance judiciaire comme il se doit. La déclaration de compétence n'incluait aucun pouvoir de modifier le dispositif de l'affaire et n'empêchait pas de disposer d'une assise stable pour interjeter appel. Enfin, dans les circonstances, l'ordonnance enjoignant de rendre compte n'était pas inéquitable pour le gouvernement. L'ordonnance du juge de première instance n'était ni incompréhensible ni impossible à respecter, même si l'on constate, avec le recul, qu'il aurait sûrement été souhaitable que le juge éclaire davantage les parties sur ce qu'elles pouvaient attendre des auditions de comptes rendus. Le libellé de l'ordonnance n'était pas vague au point de la rendre invalide.

Les juges Major, Binnie, LeBel et Deschamps (dissidents) : Bien qu'il ne puisse pas être limité par une disposition législative ou une règle de common law, l'exercice par les cours supérieures de leur pouvoir d'accorder des réparations fondées sur la *Charte* doit respecter les règles de justice fondamentale et certaines limites imposées par la Constitution. L'ordonnance qui accorde ce type de réparation doit respecter les règles élémentaires de rédaction juridique et tenir compte de l'importance fondamentale de l'équité procédurale et du rôle des tribunaux dans notre régime politique démocratique. En matière de réparations fondées sur la Constitution, les tribunaux ne remplissent correctement leur fonction que s'ils rendent des ordonnances assez précises pour que les parties sachent ce qu'on attend d'elles et soient ainsi en mesure d'exécuter ces ordonnances. Ces ordonnances sont définitives. Un tribunal qui, après avoir rendu une ordonnance définitive, prétend se déclarer compétent pour surveiller la mise en oeuvre de la réparation ordonnée est susceptible d'errer sur deux plans. Premièrement, en essayant d'élargir son champ de compétence au-delà du rôle qu'il doit jouer, il contrevient au principe de la séparation des pouvoirs. Deuxièmement, en continuant d'agir après avoir épuisé sa compétence, il enfreint la règle du *functus officio*.

En l'espèce, l'ordonnance enjoignant de rendre compte est loin d'être claire.. Elle n'indique pas clairement aux parties la nature de leurs obligations, la nature des comptes rendus à présenter ni même l'objet des auditions de comptes rendus. L'incertitude créée par l'ordonnance constituait une atteinte à l'équité procédurale. Il est possible, pour cette seule raison, de considérer que l'ordonnance n'est pas convenable au sens du par. 24(1) et qu'elle est donc nulle et sans effet. En outre, elle tient pour acquis que le juge pouvait à loisir se déclarer compétent pour agir, après avoir tranché définitivement l'affaire dont il était saisi. En général, les tribunaux judiciaires doivent éviter de s'immiscer dans la gestion de l'administration publique. Les tribunaux qui ont rendu jugement doivent résister à la tentation de superviser ou surveiller directement l'exécution de leurs ordonnances et présumer que leurs jugements seront exécutés avec diligence raisonnable et de bonne foi. Dans la présente affaire, le juge de première instance s'est déclaré compétent dans un domaine qui, traditionnellement, ne relève pas des tribunaux et a aussi outrepassé la compétence légitime dont il est investi en tant que juge de première instance, violant par le fait même le principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs et la règle du *functus officio*. La réparation qu'il a accordée mine le rôle que les tribunaux doivent jouer dans notre ordre constitutionnel et perturbe inutilement l'équilibre entre les trois branches du gouvernement. Puisqu'il ne peut y avoir incompatibilité entre les différents principes constitutionnels, l'ordonnance dans laquelle le juge de première instance enjoint de rendre compte ne peut pas être qualifiée de convenable et juste au sens du par. 24(1).

L'évolution harmonieuse du droit en matière de réparation fondée sur la Constitution exige que les tribunaux concilient leur obligation d'agir conformément à leur compétence juridictionnelle avec la nécessité d'assurer complètement le respect des droits du demandeur. Le juge de première instance n'avait pas à rendre une telle ordonnance attentatoire pour faire respecter les droits garantis aux appelants par l'art. 23 de la *Charte*. En l'espèce, le refus de reconnaître aux

cours supérieures le pouvoir d'ordonner la tenue d'auditions de comptes rendus n'empêcherait sûrement pas les demandeurs d'obtenir une réparation reconnue fondée sur la *Charte* ni de se prévaloir de ce que leur garantit l'art. 23, à savoir la fourniture en temps utile d'établissements d'enseignement dans la langue de la minorité. Si, comme le laissent entendre les appelants, les auditions de comptes rendus avaient pour effet d'inciter le gouvernement à se conformer à l'ordonnance l'enjoignant de faire de son mieux, on voit difficilement comment ces auditions auraient pu être plus efficaces qu'un délai de construction assorti de la possibilité d'une ordonnance pour outrage au tribunal. En outre, sur le plan des principes constitutionnels, cette mesure incitative n'aurait pas, en raison de sa nature légale, politisé indûment les rapports entre les pouvoirs judiciaire et exécutif. Quoiqu'il soit nécessaire de faire montre de déférence à l'égard des décisions que les juges de première instance rendent en matière de réparation, l'application de cette règle doit être tempérée lorsque, comme c'est le cas en l'espèce, des principes de droit fondamentaux sont menacés. Pour respecter les exigences de légitimité et de certitude auxquelles est assujettie une réparation convenable et juste au sens du par. 24(1) de la *Charte*, il faut dûment prendre en considération les principes d'équité procédurale et de la séparation des pouvoirs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (2001), 203 D.L.R. (4th) 128, 194 N.S.R. (2d) 323, 85 C.R.R. (2d) 189, [2001] N.S.J. No. 240 (QL), 2001 NSCA 104, qui a infirmé une décision de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (2000), 185 N.S.R. (2d) 246, [2000] N.S.J. No. 191 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Major, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents.

Joel E. Fichaud, c.r., et Melanie S. Comstock, pour les appelants.

Alexander M. Cameron, pour l'intimé.

Bernard Laprade et Christopher Rupar, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Janet E. Minor et Vanessa Yolles, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Gabriel Bourgeois, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Argumentation écrite seulement par *Deborah Paquette*, pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador.

Laura C. Snowball et Subrata Bhattacharjee, pour l'intervenant le Commissaire aux langues officielles du Canada.

Michel Doucet et Christian E. Michaud, pour l'intervenante la Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones.

Roger J. F. Lepage et Peter T. Bergbusch, pour l'intervenante la Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law Inc.

Noella Martin et Janet M. Stevenson, pour l'intervenant le Conseil scolaire acadien provincial.

Procureurs des appelants : Patterson Palmer, Halifax.

Procureur de l'intimé : Procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador : Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, St. John's.

Procureur de l'intervenant le Commissaire aux langues officielles du Canada : Bureau du Commissaire aux langues officielles du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones : Patterson Palmer, Moncton.

Procureurs de l'intervenante la Fédération des associations de juristes d'expression française de Common Law Inc. : Balfour Moss, Regina.

Procureurs de l'intervenant le Conseil scolaire acadien provincial : Merrick Holm, Halifax.

Canadian Union of Public Employees, Local 79 v. City of Toronto, et al. (Ont.) (28840)

Indexed as: Toronto (City) v. C.U.P.E., Local 79 / Répertoire : Toronto (Ville) c. S.C.F.P, section locale 79

Neutral citation: 2003 SCC 63. / Référence neutre : 2003 CSC 63.

Judgment rendered November 6, 2003 / Jugement rendu le 6 novembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Labour law – Arbitration – Dismissal without just cause – Evidence – Recreation instructor dismissed after being convicted of sexual assault – Conviction upheld on appeal – Arbitrator ruling that instructor had been dismissed without just cause – Whether union entitled to relitigate issue decided against grievor in criminal proceedings – Evidence Act, R.S.O. 1990, c. E.23, s. 22.1 – Labour Relations Act, S.O. 1995, c. 1, sch. A, s. 48

Judicial review – Standard of review – Labour arbitration – Recreation instructor dismissed after being convicted of sexual assault – Arbitrator ruling that instructor had been dismissed without just cause – Whether arbitrator entitled to revisit conviction – Whether correctness is appropriate standard of review – Evidence Act, R.S.O. 1990, c. E-23, s. 22.1 – Labour Relations Act, S.O. 1995, c. 1, sch. A, s. 48

O worked as a recreation instructor for the respondent City. He was charged with sexually assaulting a boy under his supervision. He pleaded not guilty. At trial before a judge alone, he testified and was cross-examined. The trial judge found that the complainant was credible and that O was not. He entered a conviction, which was affirmed on appeal. The City fired O a few days after his conviction. O grieved the dismissal. At the arbitration hearing, the City submitted the complainant's testimony from the criminal trial and the notes of O's supervisor, who had spoken to the complainant at the time. The complainant was not called to testify. O testified, claiming that he had never sexually assaulted the boy. The arbitrator ruled that the criminal conviction was admissible evidence, but that it was not conclusive as to whether O had sexually assaulted the boy. No fresh evidence was introduced. The arbitrator held that the presumption raised by the criminal conviction had been rebutted, and that O had been dismissed without just cause. The Divisional Court quashed the arbitrator's ruling. The Court of Appeal upheld that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and **Arbour JJ.:** When asked to decide whether a criminal conviction, *prima facie* admissible in a proceeding under s. 22.1 of the Ontario *Evidence Act*, ought to be rebutted or taken as conclusive, courts will turn to the doctrine of abuse of process to ascertain whether relitigation would be detrimental to the adjudicative process. The doctrine engages the inherent power of the court to prevent the misuse of its procedure, in a way that would bring the administration of justice into disrepute. It has been applied to preclude relitigation in circumstances where the strict requirements of issue estoppel are not met, but where allowing litigation to proceed would nonetheless violate such principles as judicial economy, consistency, finality and the integrity of the administration of justice. The motive of the party who seeks to relitigate, and the capacity in which he or she does so, cannot be decisive factors in the application of the bar against relitigation. What is improper is to attempt to impeach a judicial finding by the impermissible route of relitigation in a different forum. A proper focus on the process, rather than on the interests of a party, will reveal why relitigation should not be permitted. From the system's point of view, relitigation carries serious detrimental effects and should be avoided unless the circumstances dictate that relitigation is necessary to enhance the credibility and the effectiveness of the adjudicative process as a whole. Casting doubt over the validity of a criminal conviction is a very serious matter. Collateral attacks and relitigation are not appropriate methods of redress since they inordinately tax the adjudicative process while doing nothing to ensure a more trustworthy result. The common law doctrines of issue estoppel, collateral attack and abuse of process adequately capture the concerns that arise when finality in litigation must be balanced against fairness to a particular litigant. There is no need to endorse a self-standing and independent "principle of finality" as either a separate doctrine or as an independent test to preclude relitigation.

The appellant union was not entitled, either at common law or under statute, to relitigate the issue decided against the grievor in the criminal proceedings. The facts in this appeal point to the blatant abuse of process that results when relitigation of this sort is permitted. Or was convicted in a criminal court and he exhausted all his avenues of appeal.

In law, his conviction must stand, with all its consequent legal effects. There is nothing in this case that militates against the application of the doctrine of abuse of process to bar the relitigation of O's criminal conviction. The arbitrator was required as a matter of law to give full effect to the conviction. As a result of that error of law, the arbitrator reached a patently unreasonable conclusion. Properly understood in the light of correct legal principles, the evidence before the arbitrator could only lead him to conclude that the respondent City had established just cause for O's dismissal.

Issue estoppel has no application in this case since the requirement of mutuality of parties has not been met. With respect to the collateral attack doctrine, the appellant does not seek to overturn the sexual abuse conviction itself, but rather contest, for the purposes of a different claim with different legal consequences, whether the conviction was correct.

Per LeBel and Deschamps JJ.: As found by the majority, this case is appropriately decided on the basis of the doctrine of abuse of process, rather than the narrower and more technical doctrines of either collateral attack or issue estoppel. There was also agreement that the appropriate standard of review for the question of whether a criminal conviction may be relitigated in a grievance proceeding is correctness. This is a question of law involving the interpretation of the arbitrator's constituent statute, an external statute, and a complex body of common law rules and conflicting jurisprudence dealing with relitigation, an issue at the heart of the administration of justice. The arbitrator's determination in this case that O's criminal conviction could indeed be relitigated during the grievance proceeding was incorrect. As a matter of law, the arbitrator was required to give full effect to O's conviction. His failure to do so was sufficient to render his ultimate decision that O had been dismissed without just cause – a decision squarely within the arbitrator's area of specialized expertise and thus reviewable on a deferential standard – patently unreasonable, according to the jurisprudence of the Court.

Because of growing concerns with the ways in which the standards of review currently available within the pragmatic and functional approach are conceived of and applied, the administrative law aspects of this case require further discussion. The patent unreasonableness standard does not currently provide sufficiently clear parameters for reviewing courts to apply in assessing the decisions of administrative adjudicators. Certain fundamental legal questions – for instance constitutional and human rights questions and those involving civil liberties, as well as other questions that are of central importance to the legal system as a whole, such as the issue of relitigation – typically fall to be decided on the correctness standard. Not all questions of law, however, must be reviewed under a standard of correctness. Resolving general legal questions may be an important component of the work of some administrative adjudicators. In many instances, the appropriate standard of review in respect of the application of general common or civil law rules by specialized adjudicators should not be one of correctness, but rather of reasonableness. If the general question of law is closely connected to the adjudicator's core area of expertise, the decision will typically be entitled to deference.

In reviewing a decision under the existing standard of patent unreasonableness, the court's role is not to identify the correct result. To pass a review for patent unreasonableness, a decision must be one that can be rationally supported. It would be wrong for a reviewing court to intervene in decisions that are incorrect, rather than limiting its intervention to those decisions that lack a rational foundation. If this occurs, the line between correctness on the one hand, and patent unreasonableness, on the other, becomes blurred. The boundaries between patent unreasonableness and reasonableness *simpliciter* are even less clear and approaches to sustain a workable distinction between them raise their own problems. In the end, the essential question remains the same under both standards: was the decision of the adjudicator taken in accordance with reason? In summary, the current framework exhibits several drawbacks. These include the conceptual and practical difficulties that flow from the overlap between patent unreasonableness and reasonableness *simpliciter*, and the difficulty caused at times by the interplay between patent unreasonableness and correctness.

The role of a court in determining the standard of review is to be faithful to the intent of the legislature that empowered the administrative adjudicator to make the decision, as well as to the animating principle that, in a society governed by the rule of law, power is not to be exercised arbitrarily or capriciously. Judicial review on substantive grounds ensures that the decisions of administrative adjudicators are capable of rational justification; review on procedural grounds ensures that they are fair.

Administrative law has considerably developed over the last 25 years. This evolution, which reflects a strong sense of deference to administrative decision makers and an acknowledgment of the importance of their role, has given rise to some problems or concerns. It remains to be seen, in an appropriate case, what should be the solution to these difficulties. Should courts move to a two standard system of judicial review, correctness and a revised unified standard of reasonableness? Should we attempt to more clearly define the nature and scope of each standard or rethink their relationship and application? This is perhaps some of the work which lies ahead for courts, building on the developments of recent years as well as on the legal tradition which created the framework of the present law of judicial review.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 55 O.R. (3d) 541, 205 D.L.R. (4th) 280, 149 O.A.C. 213, 45 C.R. (5th) 354, 37 Admin. L.R. (3d) 40, 2002 CLLC ¶ 220-014, [2001] O.J. No. 3239 (QL), affirming a judgment of the Divisional Court (2000), 187 D.L.R. (4th) 323, 134 O.A.C. 48, 23 Admin. L.R. (3d) 72, 2000 CLLC ¶ 220-038, [2000] O.J. No. 1570 (QL). Appeal dismissed.

Douglas J. Wray and Harold F. Caley, for the appellant.

Jason Hanson, Mahmud Jamal and Kari M. Abrams, for the respondent City of Toronto.

No one appeared for the respondent Douglas C. Stanley.

Sean Kearney, Mary Gersht and Meredith Brown, for the intervener Attorney General of Ontario.

Solicitors for the appellant: Caley & Wray, Toronto.

Solicitors for the respondent City of Toronto: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit du travail -- Arbitrage - Congédiement sans motif valable -- Preuve -- Instructeur en loisirs congédié après avoir été déclaré coupable d'agression sexuelle -- Déclaration de culpabilité confirmée en appel -- Arbitre ayant statué que l'instructeur avait été congédié sans motif valable -- Le syndicat est-il habilité à remettre en cause une question tranchée à l'encontre de l'auteur du grief dans une instance criminelle? -- Loi sur la preuve, L.R.O. 1990, ch. E.23, art. 22.1 -- Loi sur les relations de travail, L.O. 1995, ch. 1, ann. A, art. 48.

Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- Arbitrage -- Instructeur en loisir congédié après avoir été déclaré coupable d'agression sexuelle -- Arbitre ayant statué que l'instructeur avait été congédié sans motif valable -- L'arbitre est-il habilité à revenir sur la déclaration de culpabilité? -- La norme de contrôle appropriée est-elle celle de la décision correcte? -- Loi sur la preuve, L.R.O. 1990, ch. E. 23, art. 22.1 -- Loi sur les relations de travail, L.O. 1995, ch. 1, ann. A, art. 48

O travaillait comme instructeur en loisirs pour la Ville intimée. Il a été accusé d'agression sexuelle contre un garçon confié à sa surveillance. Il a plaidé non coupable. Lors de son procès devant un juge seul, il a témoigné et a subi un contre-interrogatoire. Le juge du procès a conclu que le plaignant était crédible, contrairement à O. Il a rendu un verdict de culpabilité, qui a par la suite été confirmé en appel. La Ville a congédié O quelques jours après le prononcé du verdict. O a déposé un grief contestant son congédiement. À l'audition du grief, la Ville a déposé en preuve le témoignage que le plaignant avait donné lors du procès criminel ainsi que les notes du superviseur de O, lequel avait rencontré le plaignant à l'époque. Le plaignant n'a pas été cité comme témoin. O a témoigné, affirmant qu'il n'avait jamais agressé sexuellement le garçon. L'arbitre a statué que la déclaration de culpabilité était recevable en preuve, mais qu'elle ne constituait pas une preuve concluante que O s'était livré à une agression sexuelle sur le garçon. Aucune nouvelle preuve n'a été présentée. L'arbitre a conclu que la présomption née de la déclaration de culpabilité avait été

repoussée, et que O avait été congédié sans motif valable. La Cour divisionnaire a annulé la décision de l'arbitre. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et **Arbour** : Lorsqu'ils doivent décider si une déclaration de culpabilité, recevable *prima facie* en vertu de l'art. 22.1 de la *Loi sur la preuve* de l'Ontario, devrait être réfutée ou considérée comme concluante, les tribunaux font appel à la doctrine de l'abus de procédure pour déterminer si la remise en cause porterait atteinte au processus décisionnel judiciaire. La doctrine de l'abus de procédure fait intervenir le pouvoir inhérent du tribunal d'empêcher que sa procédure soit utilisée abusivement d'une manière qui aurait pour effet de discréditer l'administration de la justice. Elle a été appliquée pour empêcher la réouverture de litiges dans des circonstances où les exigences strictes de la préclusion découlant d'une question déjà tranchée n'étaient pas remplies, mais où la réouverture aurait néanmoins porté atteinte aux principes d'économie, de cohérence, de caractère définitif des instances et d'intégrité de l'administration de la justice. La raison pour laquelle la partie cherche à rouvrir le débat, et le titre auquel elle le fait, ne sauraient constituer des facteurs décisifs pour l'application de la règle interdisant la remise en question. Ce qui n'est pas permis, c'est d'attaquer un jugement en tentant de soulever de nouveau la question devant un autre forum. C'est l'accent correctement mis sur le processus plutôt que sur l'intérêt des parties qui révèle pourquoi il ne devrait pas y avoir remise en cause. D'un point de vue systémique, la remise en cause s'accompagne de graves effets préjudiciables et il faut s'en garder à moins que des circonstances n'établissent qu'elle est, dans les faits, nécessaire à la crédibilité et à l'efficacité du processus juridictionnel dans son ensemble. Mettre en doute la validité d'une déclaration de culpabilité est une action très grave. La contestation indirecte et la remise en cause ne constituent pas des moyens appropriés car elles imposent au processus juridictionnel des contraintes excessives et ne font rien pour garantir un résultat plus fiable. Les doctrines de la préclusion découlant d'une question déjà tranchée, de la contestation indirecte et de l'abus de procédure, reconnues en common law, répondent adéquatement aux préoccupations qui surgissent lorsqu'il faut pondérer le principe de l'irrévocabilité des jugements et celui de l'équité envers un justiciable particulier. Il n'est nul besoin d'ériger le principe de l'irrévocabilité en doctrine distincte ou critère indépendant pour interdire la remise en cause.

Le syndicat appelant n'était pas, en vertu de la common law ou d'une disposition législative, habilité à remettre en cause la question tranchée à l'encontre de l'employé dans l'instance criminelle. Les faits du présent pourvoi illustrent l'abus flagrant de procédure qui résulte de l'autorisation de ce type de remise en cause. O avait été déclaré coupable par un tribunal criminel et il avait épuisé toutes les voies d'appel. La déclaration de culpabilité était valide en droit, avec tous les effets juridiques en découlant. Il n'y a rien en l'espèce qui milite contre l'application de la doctrine de l'abus de procédure pour interdire la remise en cause de la déclaration de culpabilité de O. L'arbitre était juridiquement tenu de donner plein effet à la déclaration de culpabilité. L'erreur de droit qu'il a commise lui a fait tirer une conclusion manifestement déraisonnable. S'il avait bien compris la preuve et tenu compte des principes juridiques applicables, il n'aurait pu faire autrement que de conclure que la Ville intimée avait démontré l'existence d'un motif valable pour le congédiement de O.

La préclusion découlant d'une question déjà tranchée ne s'applique pas en l'espèce étant donné que l'exigence de réciprocité n'a pas été remplie. En ce qui concerne la doctrine de la contestation indirecte, l'appelant ne cherche pas à faire infirmer la déclaration de culpabilité pour agression sexuelle, mais conteste simplement, dans le cadre d'une demande différente comportant des conséquences juridiques différentes, le bien-fondé de cette déclaration.

Les juges **LeBel** et Deschamps : Comme le concluent les juges majoritaires, il convient de régler ce pourvoi en fonction de la doctrine de l'abus de procédure, et non des doctrines plus restreintes et plus techniques de la contestation indirecte ou de la préclusion découlant d'une question déjà tranchée (*issue estoppel*). Il y a également accord avec l'opinion majoritaire selon laquelle, lorsqu'une déclaration de culpabilité est remise en cause dans le cadre d'une procédure de grief, la norme de contrôle applicable est celle de la décision correcte. Cette question de droit exigeait l'interprétation de la loi constitutive de l'arbitre, d'une loi non constitutive ainsi que d'un ensemble complexe de règles de common law et d'une jurisprudence contradictoire ayant trait à la remise en cause, question qui est au cœur de l'administration de la justice. La décision de l'arbitre qui permettrait de remettre la déclaration de culpabilité de O en cause pendant l'examen du grief n'était pas correcte. Légalement, l'arbitre devait donner pleinement effet à la déclaration

de culpabilité de O. L'omission de le faire a suffi pour rendre la décision ultime portant que O avait été congédié sans motif valable – décision ressortissant entièrement au domaine d'expertise de l'arbitre et donc révisable selon une norme commandant la déférence – manifestement déraisonnable suivant la jurisprudence de la Cour.

En raison des préoccupations croissantes liées à la manière dont sont conçues et appliquées les normes de contrôle qu'offre actuellement l'analyse pragmatique et fonctionnelle, il est opportun d'approfondir l'analyse des aspects du pourvoi relevant du droit administratif. À l'heure actuelle, la norme de la décision manifestement déraisonnable n'offre pas aux cours de justice des paramètres suffisamment clairs pour contrôler les décisions des tribunaux administratifs. Certaines questions de droit fondamentales – notamment en ce qui concerne la Constitution et les droits de la personne, de même que les libertés civiles, ainsi que d'autres questions revêtant une importance centrale pour le système juridique dans son ensemble, comme celle de la remise en cause – commandent généralement l'application de la norme de la décision correcte. Toute décision sur une question de droit, cependant, n'est pas assujettie à la norme de la décision correcte. Le règlement de questions de droit générales peut constituer un aspect important de la tâche dévolue à certains décideurs administratifs. Dans bien des cas, la norme de contrôle appropriée à l'application des règles générales de la common law ou du droit civil par un tribunal spécialisé ne devrait pas être la norme de la décision correcte mais plutôt celle de la décision raisonnable. Si la question de droit générale est étroitement liée au domaine d'expertise fondamentale du décideur, sa décision fera généralement l'objet de déférence.

La cour appelée à contrôler une décision selon la norme actuelle du manifestement déraisonnable n'a pas à déterminer la décision correcte. Pour résister à l'analyse selon la norme du manifestement déraisonnable, la décision doit avoir un fondement rationnel. La cour de révision aurait tort de modifier une décision incorrecte, et non seulement une décision sans fondement rationnel. Si cela se produit, la ligne de démarcation entre la norme de la décision correcte, d'une part, et la norme de la décision manifestement déraisonnable, d'autre part, s'obscurcit. La frontière entre le caractère manifestement déraisonnable et le caractère raisonnable *simpliciter* est encore moins claire, et les tentatives pour établir une distinction valable entre elles comportent leurs propres difficultés. En fin de compte, la question essentielle demeure la même pour les deux normes : la décision du tribunal était-elle conforme à la raison? En résumé, le cadre actuel présente plusieurs inconvénients, dont les difficultés conceptuelles et pratiques découlant du chevauchement entre la norme du manifestement déraisonnable et celle du raisonnable *simpliciter*, de même que la difficulté résultant parfois de l'interaction entre la norme du manifestement déraisonnable et celle de la décision correcte.

La cour appelée à déterminer la norme de contrôle doit rester fidèle à la volonté du législateur d'investir le tribunal administratif du pouvoir de rendre la décision. Elle doit en outre respecter le principe fondamental selon lequel, dans une société où prime le droit, le pouvoir ne doit pas être exercé de manière arbitraire. Le contrôle judiciaire axé sur le fond vise à déterminer si la décision du tribunal administratif peut se justifier rationnellement, et celui axé sur la procédure, si elle est équitable.

Le droit administratif a connu un développement considérable au cours des 25 dernières années. Cette évolution, qui témoigne d'une grande déférence envers les décideurs administratifs et reconnaît l'importance de leur rôle, a soulevé certaines difficultés ou préoccupations. Il restera à examiner, dans une affaire qui s'y prête, la solution qu'il conviendrait d'apporter à ces difficultés. Les tribunaux devraient-ils passer à un système de contrôle judiciaire comportant deux normes, celle de la décision correcte et une norme révisée et unifiée de raisonabilité? Devrions-nous tenter de définir plus clairement la nature et la portée de chaque norme ou repenser leur relation et leur application? Voilà peut-être une partie de la tâche qui attend les cours de justice : construire à partir de l'évolution récente tout en s'appuyant sur la tradition juridique qui a façonné le cadre des règles actuelles de droit en matière de contrôle judiciaire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 55 O.R. (3d) 541, 205 D.L.R. (4th) 280, 149 O.A.C. 213, 45 C.R. (5th) 354, 37 Admin. L.R. (3d) 40, 2002 CLLC ¶ 220-014, [2001] O.J. No. 3239 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour divisionnaire (2000), 187 D.L.R. (4th) 323, 134 O.A.C. 48, 23 Admin. L.R. (3d) 72, 2000 CLLC ¶ 220-038, [2000] O.J. No. 1570 (QL). Pourvoi rejeté.

Douglas J. Wray et Harold F. Caley, pour l'appelant.

Jason Hanson, Mahmud Jamal et Kari M. Abrams, pour l'intimée Ville de Toronto.

Personne n'a comparu pour l'intimé Douglas C. Stanley.

Sean Kearney, Mary Gersht et Meredith Brown, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant : Caley & Wray, Toronto.

Procureurs de l'intimée Ville de Toronto : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Ontario Public Service Employees Union v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Ministry of Community and Social Services, et al. (Ont.) (28849)

Indexed as: Ontario v. O.P.S.E.U. / Répertoire : Ontario c. S.E.E.F.P.O.

Neutral citation: 2003 SCC 64. / Référence neutre : 2003 CSC 64.

Judgment rendered November 6, 2003 / Jugement rendu le 6 novembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Labour law – Arbitration – Dismissal without just cause – Evidence – Government employees dismissed after being convicted of sexual assault – Convictions upheld on appeal – Grievance settlement board ruling that convictions not conclusive evidence of guilt – Whether union entitled to relitigate issue decided against grievors in criminal proceedings – Whether issue estoppel applicable – Evidence Act, R.S.O. 1990, c. E.23, s. 22.1.

W and S were each convicted of sexually assaulting people under their care. Their appeals failed, and as a result, they were terminated from their respective employment positions on the basis of their convictions. The appellant union grieved their dismissal on their behalf to the Ontario Crown Employees Grievance Settlement Board. The Board ruled that the criminal convictions were admissible as *prima facie*, but not conclusive, evidence and that rebuttal evidence could be tendered. No evidence suggesting fraud in the original trial, nor any fresh evidence, was tendered in either of the cases. The Board held that the presumption raised by W's criminal convictions had been rebutted and that he had been wrongfully dismissed. The Board held that S's convictions were inconclusive *prima facie* evidence. The Divisional Court quashed the Board's rulings. The Court of Appeal upheld that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and **Arbour JJ.**: For the reasons given in *Toronto (City) v. C.U.P.E., Local 79*, 2003 SCC 63, the doctrine of abuse of process bars the relitigation of the grievors' guilt for the offences for which they were convicted.

The common law doctrine of issue estoppel is not applicable in this case because the requirement of mutuality has not been fulfilled. The original criminal trial involved the individual grievors W and S and the Crown acting as prosecutor. The parties to the arbitrations in this case were the appellant union and the Crown acting as employer. Despite their legal personality, and their designation for the purpose of judicial proceedings, the ministries in question here as employers share no relevant relationship to the Crown as prosecutor.

Section 22.1 of the Ontario *Evidence Act* does not allow rebuttal evidence to be led in any and all circumstances. A recent amendment to the *Crown Employees Collective Bargaining Act* renders a prior criminal conviction of a Crown employee conclusive evidence that the employee committed the crime, even when no common law doctrine could successfully be invoked to bar relitigation of that issue. This amendment goes much farther than s. 22.1 of the *Evidence Act* and has no effect on its proper interpretation.

Per **LeBel** and Deschamps JJ.: Subject to the comments made in *Toronto (City) v. C.U.P.E., Local 79*, there was agreement with the majority's disposition of the appeal.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [2001] O.J. No. 3238 (QL) (*sub nom. Ontario (Ministry of Community and Social Services) v. Ontario (Crown Employees Grievance Settlement Board)*), affirming a judgment of the Divisional Court (2000), 187 D.L.R. (4th) 323, 134 O.A.C. 48, 23 Admin. L.R. (3d) 72, 2000 CLLC ¶ 220-038, [2000] O.J. No. 1570 (QL) (*sub nom. Toronto (City) v. C.U.P.E., Local 79*). Appeal dismissed.

Craig Flood, for the appellant.

Mary Gersht, Sean Kearney and Meredith Brown, for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Ontario et al.

No one appeared for the respondent Ontario Crown Employees Grievance Settlement Board.

Solicitors for the appellant: Koskie Minsky, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in Right of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit du travail – Arbitrage – Congédiement sans motif valable – Preuve – Employés de l’État congédiés après avoir été déclarés coupables d’agression sexuelle – Déclarations de culpabilité confirmées en appel – Commission de règlement des griefs ayant statué que les condamnations ne constituaient pas une preuve concluante de culpabilité – Le syndicat est-il habilité à remettre en cause une question tranchée à l’encontre des employés dans une instance criminelle? – La préclusion découlant d’une question déjà tranchée s’applique-t-elle? – Loi sur la preuve, L.R.O. 1990, ch. E.23, art. 22.1.

W et S ont chacun été déclarés coupables d’agression sexuelle contre des personnes confiées à leurs soins. Leurs appels ayant échoué, ils ont été congédiés de leur emploi respectif en raison de leur condamnation. Le syndicat appellant a, en leur nom, soumis leur congédiement à l’arbitrage devant la Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne de l’Ontario. La Commission a décidé que les condamnations criminelles étaient recevables à titre de preuve *prima facie*, mais qu’elles ne constituaient pas une preuve concluante et qu’il était possible de présenter une contre-preuve. Dans aucun des cas il n’y a eu présentation d’une preuve indiquant que le procès initial était entaché de fraude, ou d’un nouvel élément de preuve. La Commission a conclu que la présomption née des déclarations de culpabilité prononcées contre W avait été repoussée et qu’il avait été congédié sans motif valable. Dans le cas de S, la Commission a statué que les déclarations de culpabilité ne constituaient pas une preuve *prima facie* concluante. La Cour divisionnaire a annulé les décisions de la Commission. La Cour d’appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et **Arbour** : Pour les motifs exposés dans *Toronto (Ville) c. S.C.F.P., section locale 79*, 2003 CSC 63, la doctrine de l’abus de procédure interdit la remise en cause de la culpabilité des auteurs des griefs à l’égard des infractions dont ils ont été déclarés coupables.

La doctrine de common law de la préclusion découlant d’une question déjà tranchée (*issue estoppel*) n’est pas applicable en l’espèce parce que l’exigence de la réciprocité n’a pas été remplie. Le procès criminel initial opposait les employés W et S et la Couronne à titre de poursuivante. Les parties à l’arbitrage en l’espèce étaient le syndicat appellant et la Couronne à titre d’employeur. Malgré leur personnalité juridique et la désignation sous laquelle ils figurent aux poursuites judiciaires, les ministères en cause comme employeurs en l’espèce n’ont pas de relation significative avec la Couronne en tant que poursuivante.

L’article 22.1 de la *Loi sur la preuve* de l’Ontario ne permet pas la présentation d’une contre-preuve en toutes circonstances. Une modification récemment apportée à la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne*, donne à la déclaration de culpabilité prononcée contre un employé de la Couronne valeur de preuve concluante que l’employé a commis le crime, même dans les cas où l’on ne pourrait invoquer aucune doctrine de common law pour interdire la remise en cause. Cette modification va beaucoup plus loin que l’art. 22.1 de la *Loi sur la preuve* et n’influe pas sur l’interprétation qu’il convient de lui donner.

Les juges **LeBel** et Deschamps : Sous réserve des observations formulées dans *Toronto (Ville) c. S.C.F.P., section locale 79*, 2003 CSC 63, il y a accord avec la façon dont les juges majoritaires statuent sur le pourvoi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [2001] O.J. No. 3238 (QL) (*sub nom. Ontario (Ministry of Community and Social Services) c. Ontario (Crown Employees Grievance Settlement Board)*), qui a confirmé un jugement de la Cour divisionnaire (2000), 187 D.L.R. (4th) 323, 134 O.A.C. 48, 23 Admin. L.R. (3d) 72, 2000 CLLC ¶ 220-038, [2000] O.J. No. 1570 (QL) (*sub nom. Toronto (City) c. C.U.P.E., Local 79*). Pourvoi rejeté.

Craig Flood, pour l'appelant.

Mary Gersht, Sean Kearney et Meredith Brown, pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario et autre.

Personne n'a comparu pour l'intimée la Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant : Koskie Minsky, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions